



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

—

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 13 OKTOBER 2011**

—

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

—

**RÉUNION DU  
JEUDI 13 OCTOBRE 2011**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

INTERPELLATIES	8
- van mevrouw Brigitte De Pauw	8
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
en tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
betreffende "het voorstel van de minister van Financiën om uitgaven voor gemeenschapsmateries te schrappen".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Roex,	8
betreffende "de uitgaven van het Gewest voor gemeenschapsmateries".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> <b>de heer Herman Mennekens, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Elke Roex, mevrouw Brigitte De Pauw.</b>	12

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	8
- de Mme Brigitte De Pauw	8
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
et à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
concernant "la proposition du ministre des Finances de supprimer les dépenses pour des matières communautaires".	
Interpellation jointe de Mme Elke Roex,	8
concernant "les dépenses de la Région pour des matières communautaires".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> <b>M. Herman Mennekens, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Elke Roex, Mme Brigitte De Pauw.</b>	12

MONDELINGE VRAAG	17	QUESTION ORALE	17
- van de heer Pierre Migisha	17	- de M. Pierre Migisha	17
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
en aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		et à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de subsidie voor de sportopleiding van de jongeren".		concernant "le subside pour la formation sportive des jeunes".	
INTERPELLATIE	21	INTERPELLATION	21
- van mevrouw Brigitte De Pauw	21	- de Mme Brigitte De Pauw	21
tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de reactie op de aanbevelingen van de Europese Commissie, met name de vermindering van het structureel begrotingstekort".		concernant "la réaction aux recommandations de la Commission européenne, notamment la réduction du déficit budgétaire structurel".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	24	<i>Discussion – Orateurs: Mme Barbara Trachte, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Brigitte De Pauw.</i>	24

MONDELINGE VRAGEN	28	QUESTIONS ORALES	28
- van mevrouw Sophie Brouhon	28	- de Mme Sophie Brouhon	28
aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de onroerende voorheffing verschuldigd voor het Triangle-gebouw in de Europese wijk".		concernant "le précompte immobilier dû pour le bâtiment Triangle dans le quartier européen".	
- van mevrouw Barbara Trachte	31	- de Mme Barbara Trachte	31
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de bekendmaking van de agenda en de beslissingen van de minister-raad".		concernant "la publicité des ordres du jour et des décisions du Conseil des ministres".	
- van mevrouw Céline Fremault	33	- de Mme Céline Fremault	33
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de vooruitgang van de voorbereidingen voor de herdenking van 100 jaar WO I".		concernant "l'état d'avancement des préparations pour la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale".	

INTERPELLATIES	34	INTERPELLATIONS	34
- van mevrouw Danielle Caron	34	- de Mme Danielle Caron	34
tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de openbare hotspots".		concernant "les espaces publics numériques".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Barbara Trachte, mevrouw Brigitte Grouwels, minister, mevrouw Danielle Caron.</i>	36	<i>Discussion – Oratrices: Mme Barbara Trachte, Mme Brigitte Grouwels, ministre, Mme Danielle Caron.</i>	36
- van de heer Hervé Doyen	41	- de M. Hervé Doyen	41
tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de liberalisering van nieuwe domeinnamen en de kans voor het Brussels Gewest om een eigen internetextensie te krijgen".		concernant "la libéralisation de la création des noms de domaine et l'opportunité pour la Région bruxelloise de s'approprier une extension internet propre".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Alain Maron, mevrouw Brigitte Grouwels, minister, de heer Hervé Doyen.</i>	44	<i>Discussion – Orateurs: M. Alain Maron, Mme Brigitte Grouwels, ministre, M. Hervé Doyen.</i>	44
MONDELINGE VRAAG	48	QUESTION ORALE	48
- van de heer Hamza Fassi-Fihri	48	- de M. Hamza Fassi-Fihri	48
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de veiligheid van het Irisnet 2".		concernant "la sécurité du réseau Irisnet 2".	

INTERPELLATIE	51	INTERPELLATION	51
- van mevrouw Caroline Persoons	51	- de Mme Caroline Persoons	51
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
en tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,		et à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "het percentage Brusselaars in het openbaar ambt".		concernant "le pourcentage de Bruxellois dans la fonction publique".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Caroline Persoons.</i>	54	<i>Discussion – Orateurs: M. Vincent Vanhalewyn, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Caroline Persoons.</i>	54

*Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.  
Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het voorstel van de minister van Financiën om uitgaven voor gemeenschapsmateries te schrappen".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX,

betreffende "de uitgaven van het Gewest voor gemeenschapsmateries".

**Mevrouw de voorzitter.-** Minister Jean-Luc Vanraes zal de interpellaties beantwoorden.

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la proposition du ministre des Finances de supprimer les dépenses pour des matières communautaires".

### INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE ROEX,

concernant "les dépenses de la Région pour des matières communautaires".

**Mme la présidente.-** Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra aux interpellations.

La parole est à Mme De Pauw.



**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Het opstellen van de begroting voor 2011 was geen sinecure. De begroting zou maar liefst 313 miljoen euro in het rood gaan. Daarvoor waren er een meerdere oorzaken.

Ten eerste liet de economische crisis zich duidelijk voelen. Dit heeft een impact op de inkomsten van het Brussels Gewest. Dit gewest is immers het meest afhankelijk van de eigen fiscale inkomsten; zij bedragen immers meer dan 80% van de totale middelenbegroting. Hierdoor is het Brussels Gewest het meest conjunctuurgevoelig van de drie gewesten.

Een tweede oorzaak is dat het Brussels Gewest een groot aantal lasten moet dragen als gevolg van haar functie als internationale hoofdstad. Het wordt meer dan de andere gewesten geconfronteerd met armoede, een hoog werkloosheidspercentage, onbetaalbare woningen en een dagelijkse toevloed aan pendelaars, die wel gebruikmaken van onze voorzieningen, zoals het openbaar vervoer, maar daarvoor niet bijdragen via belastingen.

Sinds het indienen van mijn vraag zijn we gelukkig uit de federale impasse geraakt. De onderhandelaars kunnen nu eindelijk werk maken van een nieuwe federale regering met weer nieuwe uitdagingen, vooral op het sociaaleconomische vlak. Over de communautaire onderhandelingen is positief nieuws gekomen. Er is namelijk gunstig geantwoord op onze vraag naar een bijkomende financiële bijdrage. Daar zijn we immers al heel lang vragende partij voor.

Toen eind vorig jaar de begroting 2011 werd opgesteld, heb ik enkele kanttekeningen geplaatst, onder meer wat de gemeenschapsmateries betreft. We bekleden immers een bijzondere functie in het gewest. We werken op een veel kleinere schaal dan de twee andere gewesten, waardoor onze uitgaven relatief hoger liggen. Het is dan ook niet meer dan rechtvaardig dat we hiervoor van de federale overheid een extra financiering krijgen.

Voor alle bijzondere functies die het gewest bekleedt zijn we gaan aankloppen bij de federale overheid. Maar om als volwaardig gewest te functioneren, moeten we onze bevoegdheden naar behoren invullen en de nodige middelen ter beschikking stellen. De gemeenschappen moeten

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *La confection du budget 2011 ne fut pas une sinécure, avec un déficit de 313 millions d'euros.*

*Les raisons en sont multiples : tout d'abord, notre Région est plus sensible que les deux autres à la conjoncture, en raison de sa dépendance aux recettes fiscales propres. Elle a donc subi fortement l'impact de la crise économique.*

*Ensuite, elle supporte de nombreuses charges liées à sa fonction de capitale internationale et est particulièrement confrontée à des phénomènes tels que la pauvreté, le chômage, la crise du logement et l'afflux quotidien de navetteurs.*

*Le déblocage des négociations fédérales va heureusement permettre le refinancement de la Région bruxelloise, que nous réclamons depuis longtemps pour assumer comme il se doit toutes les fonctions particulières et les compétences qui nous incombent.*

*Nous travaillons à une bien plus petite échelle que les deux autres Régions, ce qui fait que nos dépenses sont proportionnellement plus élevées. Ce n'est dès lors que justice que nous recevions en compensation un financement supplémentaire de l'autorité fédérale. Pour fonctionner comme une Région à part entière, nous devons disposer des moyens nécessaires.*

*Par ailleurs, nous devons veiller à ne pas continuer à investir trop de moyens dans les compétences communautaires et à responsabiliser davantage les Communautés, au lieu de reprendre des tâches qui leur incombent.*

*Vous avez avancé une proposition similaire dans la presse début septembre, qui va dans le sens d'une suppression des dépenses communautaires. D'après vos calculs, cette opération devrait permettre un refinancement quasi total de la Région, puisqu'elle libérerait 300 millions d'euros pour l'exercice de ses missions propres. Or, les négociateurs fédéraux ont décidé qu'une partie du refinancement de Bruxelles irait aux deux Communautés, pour rencontrer les besoins en matière d'accueil de la petite enfance et d'enseignement.*

*Des discussions à ce sujet ont-elles été entamées au sein du gouvernement ? Avez-vous l'intention*

echter in de eerste plaats op hun plichten worden gewezen voor wij als gewest al deze taken overnemen. Dat is des te meer zo als we nagaan hoe alles in het licht van de zesde staats-hervorming op federaal vlak wordt uitgetekend.

We moeten opletten dat we niet te veel geld in de gemeenschapsbevoegdheden blijven stoppen. We mogen ook niet meer in de plaats treden van de gemeenschappen, maar moeten die meer responsabiliseren.

In de pers lanceerde u begin september eenzelfde voorstel. Dat verheugde me enorm. U wil teruggaan naar de situatie van 1989, waarbij Brussel zijn uitgaven voor gemeenschapsmateries schrapt. Dat zou de gewestelijke kas bijna 300 miljoen euro opleveren, wat het gewest dan weer kan gebruiken voor zijn eigen opdrachten. De gemeenschappen moeten de taak die het Brussels Gewest vervulde in materies die de hunne zijn, overnemen en zorgen voor de financiering ervan.

Volgens uw berekeningen zou het gewest daardoor praktisch volledig geherfinancierd worden. "Dan hoeven we niet meer te bedelen", was een belangrijk statement van u. We hebben naar aanleiding van de federale besprekingen vernomen dat er in het kader van de herfinanciering van Brussel een pakket middelen wordt toegekend, maar dat een deel specifiek voor de twee gemeenschappen is bestemd. Men heeft aan de federale onderhandelingstafel toch wel oog gehad voor de noden van Brussel op het vlak van de gemeenschapsaangelegenheden en dan vooral wat betreft de kinderopvang en het onderwijs.

Zijn er daarover al besprekingen geweest binnen de regering? Is het uw intentie om de uitgaven voor de gemeenschapsbevoegdheden, zoals het crècheplan en de bouw van scholen, te schrappen?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Elke Roex.-** Mijn interpellatie was oorspronkelijk tot de minister-president gericht, aangezien ik wilde weten of dit standpunt al dan niet door de voltallige regering wordt gedragen. Ik vertrouw erop dat de minister van Begroting mijn vragen zal kunnen beantwoorden.

*de supprimer les dépenses relevant des compétences communautaires, comme le Plan crèche et la construction d'écoles ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Roex pour son interpellation jointe.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Avant toute chose, il s'avère que supprimer les dépenses pour les matières communautaires contribuerait à un budget plus équilibré, mais ne comblerait pas le déficit de la Région bruxelloise ou ne nous permettrait pas de disposer d'une marge positive. En cas de refinancement, nous pourrions peut-être*

Ik start mijn interpellatie graag met een voorafgaande opmerking. Indien de gewestregering beslist de uitgaven voor gemeenschapsmateries te schrappen, zal dat bijdragen tot een evenwichtigere begroting. Maar daarom zal het deficit nog niet zijn weggewerkt of zullen we nog niet over een positieve beleidsruimte beschikken. Het Brussels Gewest kampt immers met een groot tekort op zijn begroting. In het geval van een herfinanciering bereiken we misschien een begroting in evenwicht, maar ook niet meer dan dat. Euforie is hier dan ook niet op zijn plaats.

Op 7 september 2011 heeft u in het weekblad Brussel Deze Week een pleidooi gehouden voor het schrappen van de gewestelijke uitgaven voor gemeenschapsmateries. Het zou gaan om een som van 300 miljoen euro. U stelt dat het schrappen van deze posten zou neerkomen op een herfinanciering van het Brussels Gewest. Op dat moment waren de federale communautaire onderhandelingen nog lopende. De financiering van het Brussels Gewest vormt een belangrijk onderdeel van dat akkoord.

Is uw voorstel om gemeenschapsmateries niet langer vanuit de gewestbegroting te financieren, een standpunt dat door de hele Brusselse regering wordt gedragen? Is het interview van 7 september in Brussel deze Week vooraf met de minister-president besproken?

Op zich reikt u een interessant denkspoor aan. Het zou goed zijn dat het parlement de zaak van nabij bestudeert. Wat is in de gewestbegroting de juiste verhouding tussen uitgaven voor gewestmateries, gemeenschapsmateries en materies van andere parlementen?

In het licht van een grote staatshervorming worden niet alleen de bevoegdheden tussen het gewest en de federale overheid hertekend, maar ook die tussen het gewest en de gemeenten. We dienen na te gaan of het juiste geld op de juiste plaats wordt besteed.

Het gewest kan scholen financieren, de federale overheid kan de aanleg van straten financieren via Beliris, enzovoort. Het is echter niet zinvol om een veelheid aan dergelijke geldstromen te creëren. Er zou beter wat orde op zaken worden gesteld, zodat we over een nette begroting beschikken, zonder overheveling van middelen van het ene niveau

*atteindre l'équilibre, mais pas plus que cela. Il n'y a donc pas lieu d'être euphorique.*

*Dans le journal Brussel Deze Week du 7 septembre 2011, vous avez plaidé en faveur de la suppression des dépenses régionales pour les matières communautaires, ce qui équivaudrait à un refinancement de la Région bruxelloise. Cette proposition de ne plus financer de matières communautaires sur le budget régional est-elle partagée par l'ensemble du gouvernement bruxellois ? L'interview du 7 septembre a-t-elle été discutée au préalable avec le ministre-président ?*

*Il serait intéressant que le parlement étudie cette piste de plus près. Dans le budget, quel est le rapport entre les dépenses pour les matières régionales, les matières communautaires et les matières dépendant d'autres parlements ?*

*Dans le cadre d'une grande réforme de l'État, il n'est pas seulement question de la répartition des compétences entre la Région et le niveau fédéral, mais aussi de la répartition entre la Région et les communes. Nous devons veiller à ce que les montants adéquats soient affectés au bon endroit et éviter de multiplier les flux financiers entre niveaux de pouvoir. Idéalement, chaque niveau de pouvoir ne devrait consacrer les moyens dont il dispose qu'au seul financement de ses domaines de compétence.*

*Le parlement pourrait organiser des auditions. Il existe des études sur le sujet. En invitant des spécialistes au parlement, nous serions en mesure de faire une simulation.*

*Je voudrais également vous demander de nous donner un aperçu des compétences communautaires financées par la Région bruxelloise. Comment le budget de 300 millions d'euros qui leur est consacré est-il composé ?*

*Le gouvernement bruxellois est-il partie prenante dans les négociations fédérales relatives à la réforme de l'État ? Quel est le point de vue du gouvernement bruxellois par rapport au refinancement de la Région bruxelloise ? Est-ce celui que vous avez développé dans Brussel Deze Week qui a été défendu ?*

naar het andere. Idealiter zou elk beleidsniveau zijn middelen enkel aan eigen bevoegdheden mogen besteden.

Het parlement zou hoorzittingen kunnen organiseren. In de pers werden een aantal studies besproken. Ook onderzoekers van de VUB hebben zich al op de zaak toegelegd. Door specialisten naar het parlement uit te nodigen, zouden we in staat zijn een simulatie te maken.

Ik wil u dan ook vragen om een overzicht te schetsen van gemeenschapsbevoegdheden die met geld van het Brussels Gewest worden gefinancierd. Hoe zit het met de samenstelling van het budget van 300 miljoen euro waarover u het had?

Is de Brusselse regering betrokken bij de federale onderhandelingen over de nieuwe staats-hervorming? Wat is het standpunt van de Brusselse regering over de herfinanciering van het Brussels Gewest? Hebt u het standpunt verdedigd dat we hebben vernomen in Brussel Deze Week van 7 september, of was het een ander standpunt?

#### *Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Mennekens heeft het woord.

**De heer Herman Mennekens.-** Ik heb uiteraard ook het interview met minister Vanraes in Brussel Deze Week gelezen, maar ik interpreteer het wel anders. Minister Vanraes is nochtans geen orakel. Ik neem aan dat er maar een mogelijke interpretatie van zijn woorden mogelijk is.

Volgens mij was zijn voorstel om uitgaven voor gemeenschapsmateries te schrappen, eerder een boutade, misschien een provocatie. Hij wilde zijn pleidooi om het Brussels Gewest behoorlijk te financieren kracht bijzetten. Ik sluit me aan bij de visie van mevrouw Roex dat een eventuele afschaffing van uitgaven voor gemeenschapsmateries door het Brussels Gewest geen oplossing biedt voor de financiële problemen ervan.

De feiten hebben ons inmiddels ingehaald. Er hebben zich een aantal belangrijke doorbraken voorgedaan, waardoor de vragen - en misschien

#### *Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Mennekens.

**M. Herman Mennekens (en néerlandais).-** *J'ai également pu lire la proposition du ministre Vanraes dans Brussel Deze Week, mais l'ai plutôt interprétée comme une boutade, ou une provocation, pour soutenir son plaidoyer en faveur d'un financement correct de la Région bruxelloise. Je partage le point de vue de Mme Roex selon lequel une suppression éventuelle des dépenses pour les matières communautaires ne résoudrait pas les difficultés financières de notre Région.*

*Par ailleurs, quelles sont les avancées récentes au niveau du refinancement de la Région bruxelloise ? Quel a été le rôle du gouvernement bruxellois, et en particulier du ministre des Finances et du Budget, dans la réforme ?*

zelfs het antwoord - enigszins achterhaald zullen zijn als gevolg van de recente politieke geschiedenis van ons land.

Rekening houdende met het standpunt dat de uitlating van minister Vanraes een boutade was, wil ik u vragen welke vooruitgang we hebben geboekt inzake de herfinanciering van het Brussels Gewest. Welke rol speelde de Brusselse regering en in het bijzonder de minister van Financiën en Begroting in de hervorming?

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Het interview werd afgenomen op 8 september 2011, toen wij nog in een totale impasse zaten en niemand een uitweg zag met betrekking tot de verantwoordelijkheden van de gemeenschappen en de gewesten. Gelukkig is daar ondertussen heel wat verandering in gekomen.

Ik blijf niettemin bijzonder verontwaardigd dat het gewest 9 miljoen euro heeft moeten uittrekken voor onderwijs. Onderwijs is een specifieke gemeenschapsmaterie. Samen met de minister-president had ik een rondetafel georganiseerd over de onderwijsproblematiek in Brussel. Die rondetafel had in de eerste plaats tot doel om beide gemeenschappen te wijzen op hun verantwoordelijkheden ten aanzien van de Brusselse jongeren.

Toen er na twee jaar nog geen enkele vooruitgang was geboekt, zijn wij verplicht geweest om zelf een eenmalig bedrag vrij te maken. Dat was voor ons een ethische kwestie. Elk kind heeft recht op onderwijs en een school, net zoals iedereen recht heeft op een dak boven zijn hoofd en op eten. Het maakt mij enorm kwaad dat de beide gemeenschappen niet bereid zijn om in Brussel in onderwijs te investeren.

**Mevrouw Elke Roex.-** Hebben zij een aanvraag geweigerd?

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Ja.

**Mevrouw Elke Roex.-** Een concreet project van een school?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *L'interview date du 8 septembre 2011, lorsque nous nous trouvions dans l'impasse totale au niveau de la répartition des compétences entre Communautés et Régions.*

*Je reste néanmoins particulièrement indigné par le fait que la Région ait dû débloquer neuf millions d'euros pour l'enseignement, qui est une matière spécifiquement communautaire. Le ministre-président et moi-même avons organisé une table ronde sur cette problématique à l'échelle régionale, qui avait pour objectif premier de renvoyer les deux Communautés à leurs responsabilités à l'égard des jeunes Bruxellois.*

*Deux ans plus tard, aucun progrès n'ayant été enregistré, nous avons été contraints de libérer un montant unique pour garantir le droit de chaque enfant d'aller à l'école. Je suis extrêmement fâché de constater que les Communautés ne sont pas disposées à investir dans l'enseignement bruxellois.*

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Ont-elles rejeté une demande de projet ?*

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *Oui.*

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Un projet concret pour une école ?*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Er zijn voorstellen in omloop voor Brussel die in totaal betrekking hebben op 17.000 kinderen. Aan Nederlandstalige kant bestaat er een scenario voor ongeveer 3.500 bijkomende plaatsen. Dit komt aan bod in de VGC. Tot nu toe slagen we er echter niet in om de nodige financiering te vinden om aan deze vraag te beantwoorden. Dit is een ethische kwestie.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** De minister heeft gelijk. Ik heb een aanvraag ingediend die al een hele tijd op het bureau van de minister van Onderwijs ligt en waar ik nog steeds geen antwoord op gekregen heb.

**Mevrouw Elke Roex.-** Dan hebt u zich vergist. De aanvragen voor het gemeentelijk onderwijs worden behandeld door ARGO, dus u moet zich tot hen richten om op de wachtlijst te komen. Die discussie moeten we hier niet voeren.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Om terug te keren naar mijn verklaring, na de ethische kwestie waarvan sprake, doe ik een eenvoudig voorstel, namelijk een terugkeer naar de situatie van 1989, toen de huidige financieringswet tot stand kwam. Laat ons de dotaties herijken op basis van de huidige rijkdom van de Brusselse bevolking. In 1989 lag het gemiddelde inkomen in Brussel op 107% van het gemiddelde en dat speelde een rol bij de financiering van de gewesten. Nu is dat echter gezakt tot 94% en zijn we een arm gewest geworden. De financieringswet moet daarmee rekening houden.

Een tweede voorstel is dat Brussel zijn uitgaven voor gemeenschapsmateries schraapt. Het gaat om een bedrag van bijna 300 miljoen euro. De Vlaamse en Franse Gemeenschap moeten die taak overnemen, wat trouwens hun bevoegdheid is, zodat er geld vrijkomt voor het Brussels Gewest. Dat zou dan nagenoeg geherfinancierd zijn, want het tekort bedraagt 313 miljoen.

Ik deed dus een dubbel voorstel, waarvan ik niets terugneem.

De gemeenschappen moeten hun verantwoordelijkheid nemen ten aanzien van Brussel. Ik heb het

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *Des projets sont en cours pour Bruxelles, qui concernent 17.000 enfants, mais pour lesquels nous ne sommes pas encore parvenus à rassembler le financement nécessaire.*

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *J'ai également déposé une demande auprès du ministre flamand de l'Enseignement, pour laquelle je n'ai toujours pas reçu de réponse.*

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Ce n'est pas auprès du ministre, mais de ARGO que vous devez introduire les demandes relatives à l'enseignement communal.*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *Dans la déclaration dont il est question aujourd'hui, je proposais que la loi de financement prenne en compte les indicateurs de richesse dans le calcul des dotations des Régions.*

*Je proposais également que Bruxelles supprime ses dépenses pour les matières communautaires, ce qui représente un montant proche de 300 millions d'euros, soit à peu près le déficit de la Région. Les Communautés française et flamande doivent assumer les tâches qui sont de leur compétence, notamment en matière d'enseignement, et prendre leurs responsabilités à l'égard de Bruxelles.*

*En même temps, je plaide pour le maintien des compétences communautaires en tant que telles, qui sont une manière de garantir l'engagement des Communautés vis-à-vis des habitants de notre Région et, partant, la survie de notre pays.*

*Quels que soient les efforts que nous consentons pour combattre les phénomènes du chômage et de la pauvreté auxquels nous sommes confrontés, ceux-ci resteront inopérants si l'enseignement ne fonctionne pas.*

voorbeeld van het onderwijs gegeven, maar er zijn er nog heel veel andere voorbeelden mogelijk.

Ik onderstreep ook dat de gemeenschapsbevoegdheden moeten blijven bestaan. Ik ben een overtuigd voorstander van het feitelijk voortbestaan van dit land. In dat geval moeten beide gemeenschappen hun verantwoordelijkheid blijven nemen ten aanzien van Brussel. Zodra het gaat om pure gewestmateries, gaan de gemeenschappen niets meer met Brussel te maken willen hebben en vrees ik dat het einde van dit land dan in zicht is. Daar ben ik ten stelligste tegen. Wat ik heb gezegd, moet op die manier geïnterpreteerd worden. Ik blijf erbij dat de gemeenschappen hun verantwoordelijkheid moeten nemen ten opzichte van de inwoners van dit gewest.

Een van de grootste problemen in Brussel is de werkloosheid, met daaraan gelinkt het probleem van armoede. Ook al leveren we grote inspanningen rond vorming, toeleiding tot werk en controle, het armoede- en werkloosheidprobleem blijft bestaan als het onderwijs niet functioneert. En daarvoor zijn de gemeenschappen bevoegd. Mijn visie is duidelijk: de gemeenschappen moeten blijvend hun verantwoordelijkheid nemen in dit gewest.

De federale regering heeft de gemeenschappen op de vingers getikt. Als die hun verantwoordelijkheid niet nemen, gaat de federale overheid bijpassen. Dat is al eens gebeurd in 2001 en 2002. Ik meen dat de gemeenschappen vooralsnog hun verantwoordelijkheid ten aanzien van dit gewest niet nemen.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** U bevestigt dus wat u in het persbericht heeft gezegd.

Zowel voor de beleidsverklaring als bij de begrotingsbespreking voor 2012, delen we volledig uw visie dat de twee gemeenschappen een inspanning moeten leveren op het vlak van de gemeenschapsbevoegdheden. Als het onderwijs in Brussel zich niet terdege van zijn taken kwijt, kan gebeuren wat wil, maar dan wordt het probleem van de werkloosheid niet opgelost. Alles begint immers bij de aanvang van een carrière, en niet

*Le gouvernement fédéral a d'ailleurs rappelé les Communautés à l'ordre et envisage de suppléer leurs manquements.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *Vous confirmez donc les propos de votre communiqué de presse.*

*Nous partageons entièrement votre point de vue selon lequel les deux Communautés doivent consentir un effort pour ce qui concerne leurs compétences. En effet, si l'enseignement ne tient pas ses promesses, il est clair que ne parviendrons pas à résoudre le problème du chômage.*

halverwege het parcours. Aan ons hebt u in ieder geval een partner.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** Mijn interpellatie is verkeerd begrepen. Ik heb niet gezegd dat ik het daar niet mee eens ben. Ik heb integendeel gezegd dat het een interessant denkspoor is waarover we verder in dit parlement moeten debatteren, er eventueel hoorzittingen over houden en zo meer.

Over de investeringen van de gemeenschappen in Brussel ga ik volledig akkoord. Ik heb genoteerd dat CD&V ons in de Vlaamse regering zal steunen om de onderwijsbudgetten substantieel op te trekken. Ik heb ook genoteerd dat CD&V er in de Vlaamse regering voor zal zorgen dat er 450 Nederlandstalige kinderopvangplaatsen per jaar zullen bijkomen. Dat is de wezenlijke nood van vandaag. Het probleem stelt zich niet op 2,5 jaar aan de schoolpoort, maar aan de ingang van de crèche. Daar begint de sociale uitsluiting, mevrouw De Pauw.

Ik heb gisteren in de commissie Welzijn vastgesteld dat er vorig jaar 130 plaatsen zijn gecreëerd. We slagen er zelfs niet in om het budget dat de Vlaamse regering ons voor kinderopvang ter beschikking stelt, op te gebruiken. We kunnen wel mooie verhaaltjes vertellen, maar we moeten ons aan de feiten houden en geen boeman zoeken. Allemaal samen moeten we een engagement aangaan voor dit gewest.

Ik herhaal mijn vragen want ik heb er geen antwoord op gekregen. Wordt uw principiële visie door de hele regering gesteund? Kunt u me een overzicht geven van de manier waarop dit bedrag van 300 miljoen euro is samengesteld?

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Ik heb in het interview met Brussel Deze Week mijn persoonlijke visie verwoord. Ik kan moeilijk voor elk interview de hele regering bij elkaar roepen om te overleggen. Ik heb mijn eigen standpunt uitgedrukt, en daar blijf ik achter staan. U mag de andere regeringsleden vragen of ze mijn standpunt delen, maar als ik de andere meerderheidspartijen

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Mon interpellation a été mal comprise. Je n'ai pas dit que je ne n'étais pas d'accord, au contraire.*

*Je suis entièrement d'accord à propos des investissements des Communautés à Bruxelles. J'ai noté que le CD&V nous soutiendra au gouvernement flamand pour augmenter substantiellement les budgets consacrés à l'enseignement et qu'il y veillera à ce qu'il y ait 450 places supplémentaires en crèches néerlandophones par an. C'est en effet là que commence l'exclusion sociale, Mme De Pauw.*

*L'année passée, 130 places ont été créées en crèches. Nous n'arrivons même pas à épuiser le budget que le gouvernement flamand met à notre disposition pour les crèches. Il ne suffit pas de raconter de belles histoires, nous devons nous engager ensemble pour l'avenir de cette Région.*

*Vous n'avez pas répondu à mes questions. L'ensemble du gouvernement partage-t-il votre point de vue ? De quoi le montant de 300 millions d'euros est-il composé ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *J'ai exprimé mon opinion personnelle dans Brussel Deze Week. Il me serait difficile de me concerter avec l'ensemble du gouvernement avant chaque interview. Vous pouvez demander aux autres membres du gouvernement s'ils partagent mon point de vue, mais lorsque j'entends les autres partis de la*



hier hoor, denk ik dat dat het geval zal zijn.

U vraag me een overzicht van gemeenschapsbevoegdheden die met geld van het Brussels Gewest worden gefinancierd. Als u dat wilt, kan ik u gerust een lijstje bezorgen.

- De incidenten zijn gesloten.

### MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Migisha.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PIERRE MIGISHA

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de subsidie voor de sportopleiding van de jongeren".

**Mevrouw de voorzitter.-** Minister Jean-Luc Vanraes zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer Migisha heeft het woord.

*majorité, je pense que c'est le cas.*

*Quant à votre autre question, si vous le souhaitez, je peux vous fournir une liste des compétences relevant des Communautés qui sont financées par la Région bruxelloise.*

- Les incidents sont clos.

### QUESTION ORALE

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la question orale de M. Migisha.

#### QUESTION ORALE DE M. PIERRE MIGISHA

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le subsidie pour la formation sportive des jeunes".

**Mme la présidente.-** Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à la question orale.

La parole est à M. Migisha.

**De heer Pierre Migisha** (in het Frans).- *De regering heeft 2,5 miljoen euro uitgetrokken voor sportopleidingen voor jongeren en de promotie van het imago van Brussel. Die subsidie bestaat al sinds 2006, maar dit jaar zijn er enkele nieuwigheden.*

*Vroeger moesten de clubs in eerste klasse de volledige subsidie aanwenden voor de cofinanciering van de infrastructuur. Voor de clubs uit tweede en derde klasse bedroeg de bijdrage respectievelijk 75% en 60% van het subsidiebedrag. Het resterend percentage was bestemd voor de werkings- en personeelskosten. Als ik het goed begrepen heb, zal het subsidiebedrag voortaan volledig voor de werkingskosten worden gebruikt, aangezien de investeringen voltooid zijn.*

*Een andere nieuwigheid is dat het aantal categorieën is opgetrokken van vier tot zes. De zesde categorie zou de kleine clubs betreffen, waarvoor u een bedrag van 1,5 miljoen euro uittrekt. Wat zijn die zes categorieën? Op welk soort clubs hebben zij betrekking?*

*U zult extra steun uittrekken voor ploegsporten, met name voor hockey en voetbal. Welke criteria hebt u gehanteerd voor de selectie van die 'bevoorrechte' sporten?*

*Uit de cijfers van de voorgaande jaren blijkt dat de voetbalclubs sterk vertegenwoordigd zijn: het zou gaan om ongeveer 30% voor de kleine clubs. Andere sporttakken, zoals badminton, rugby of tafeltennis, zijn heel wat minder vertegenwoordigd, terwijl ze toch heel wat clubs in Brussel tellen. Betekent dit dat die clubs minder subsidies aanvragen?*

*Hoe zit het met de ondersteuning van de acties om het imago van Brussel te promoten? Wat wordt er op dat vlak van de clubs verwacht?*

**M. Pierre Migisha.**- Le gouvernement a annoncé récemment un subside de 2.500.000 euros pour soutenir les clubs sportifs pour la formation des jeunes Bruxellois et promouvoir l'image de Bruxelles. Ce subside existe depuis 2006, mais, cette année, quelques nouveautés sont à l'ordre du jour.

Vous aviez déjà annoncé, lors de ma récente interpellation sur le White Star, que vous étiez en train de mener une réflexion sur les types de dépenses que couvriront ces subsides à l'avenir. En effet, auparavant, les clubs de première division, dans les différents sports et notamment le football, devaient consacrer la totalité de leur subside au cofinancement de l'infrastructure. Pour les clubs de division 2 et 3, la participation s'élevait respectivement à 75% et 60% du subside, le reste étant destiné aux frais de fonctionnement et de personnel. Si j'ai bien compris, puisque ces investissements ont été réalisés, la totalité du subside sera désormais destinée aux frais de fonctionnement.

Une autre nouveauté concerne le nombre de catégories de clubs, puisque l'on passe de quatre à six catégories, la sixième étant celle des petits clubs, auxquels vous consacrez un montant de 1.500.000 euros.

Vous annoncez également qu'un meilleur encadrement des actions des clubs en faveur de l'image de Bruxelles sera assuré.

Pouvez-vous me confirmer que mes informations sont correctes et me donner quelques explications supplémentaires ?

Quelles sont les six catégories et quels types de clubs concernent-elles ?

Vous avez annoncé votre intention d'apporter un soutien particulier aux sports d'équipe et plus particulièrement au hockey et au football. Quels sont les critères retenus pour sélectionner les sports "privilégiés" ?

Au regard des chiffres des années précédentes, il semble que les clubs de foot représentent encore une grande partie des subsides : pas loin de 30% pour les petits clubs. D'autres disciplines, comme le badminton, le rugby ou le tennis de table, sont moins représentées, alors qu'on en compte de

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister** (*in het Frans*).- *Op 23 juni 2011 keurde het gewest een nota goed betreffende de criteria voor de verdeling van de middelen voor sportopleidingen voor jongeren vanaf 2011.*

*Voortaan zijn er zes categorieën, waarvan vijf uitsluitend betrekking hebben op voetbal- en basketbalclubs.*

*De eerste categorie omvat de clubs die in de hoogste klasse van de competitie en internationaal spelen. Die blijft ongewijzigd. Een tweede categorie bestaat uit clubs die in de hoogste klasse, maar niet internationaal spelen. De derde categorie zijn de clubs van de tweede klasse. Deze twee laatste categorieën zaten vroeger in één categorie.*

*De vierde categorie betreft de clubs van de derde klasse en de vijfde categorie clubs van de vierde klasse. Ten slotte is er nog een zesde categorie voor gewestelijke projecten en voor kleine clubs die buiten de eerste vijf categorieën vallen.*

*In 2006 lag het accent al op ploegsporten, omdat voetbal, basketbal, hockey en volleybal het grootste aantal beoefenaars tellen en omdat ze ook waarden bijbrengen die de regering belangrijk vindt, zoals solidariteit, emancipatie, interactie en diversiteit.*

*Dat neemt niet weg dat ook sportclubs die individuele sporters groeperen subsidies kunnen aanvragen en krijgen.*

*Om subsidies te ontvangen, zijn de sportclubs verplicht een project in te dienen. Aan alle clubs van categorie 6 is een projectoproep gericht. De projectoproep wordt per post aan alle bij de*

nombreux clubs à Bruxelles. Cela signifie-t-il que les demandes de subsides sont moins fréquentes pour ces pratiques sportives ?

Pouvez-vous nous donner plus de détails concernant "l'encadrement des actions en faveur de la promotion de l'image de Bruxelles" ? Qu'est-il demandé aux clubs en ce domaine ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** En effet, le 23 juin dernier, le gouvernement de la Région a approuvé une note fixant les critères de répartition des moyens en matière de formation sportive des jeunes et ce, dès 2011.

Par rapport à 2006, la nouvelle rémunération prévoit six catégories. Les cinq premières sont exclusivement consacrées aux clubs de football et de basket.

La première catégorie reste inchangée. Des moyens sont prévus pour des clubs évoluant en première division de leur discipline et étant actifs sur le plan international. Une seconde catégorie concerne les clubs évoluant en première division de leur discipline, mais ne jouant pas un rôle au niveau international. La troisième catégorie est prévue pour les clubs actifs en deuxième division.

Les nouvelles deuxième et troisième catégories sont une simple scission de l'ancienne deuxième catégorie. La quatrième catégorie englobe des subsides accordés aux clubs actifs en troisième division. La cinquième catégorie concerne les subsides pour les clubs évoluant en quatrième division ou division équivalente. Cette dernière catégorie avait déjà été ajoutée en 2010, en vue de permettre à tous les clubs de quatrième division de bénéficier d'un subside qui tomberait en dehors de la répartition des moyens pour les plus petits clubs.

Enfin, un montant est inscrit dans la sixième catégorie pour les projets régionaux et tous les petits clubs ne satisfaisant pas aux critères prévus aux catégories 1 à 5.

En 2006, l'accent avait déjà été mis sur les sports d'équipe, non seulement parce que le football, le basket, le hockey et le volley comptent le plus

*COCOF en VGC geregistreerde sportclubs verstuurd. De clubs zijn vrij daar al dan niet gevolg aan te geven.*

*We zullen erover waken dat sportclubs in ruil voor subsidies wat meer uit de hoek komen. We zullen realistische en coherente criteria opstellen in het licht van een algemene reflectie over citymarketing en de nationale en internationale promotie van ons gewest. In dat globale kader worden sinds 2006 subsidies toegekend.*

*Tot nog toe vroegen we de sportclubs reclameborden van het gewest te plaatsen. Voortaan werken we veeleer met citymarketing waarbij niet enkel het sportief element aan bod komt, maar ook alle acties die Brussel onderneemt om het gewest prestige te verlenen. We stellen dus een gezamenlijke promotie voor via symbolen die door Media Club worden verspreid.*

*Op die manier krijgen we niet alleen een algemeen overzicht, maar ook een efficiënt communicatiemiddel. We wachten daarvoor op de adviezen van onze citymarketingspecialisten.*

grand nombre de pratiquants, mais également parce qu'il s'agit de sports d'équipe populaires qui, outre leur succès évident auprès des jeunes, sont porteurs de valeurs que le gouvernement souhaite voir se développer comme éléments de l'identité bruxelloise à savoir la solidarité, l'émancipation, l'interaction et la diversité.

Une attention particulière pour les sports d'équipe n'exclut pas que des clubs sportifs regroupant des sportifs individuels puissent demander et obtenir des subsides, puisque cela a déjà eu lieu par le passé.

Bien que les clubs sportifs, toutes catégories confondues, doivent introduire un projet afin d'obtenir un subside, seul un appel à projets est lancé aux clubs de catégorie 6. L'ensemble des clubs sportifs bruxellois enregistrés auprès de la COCOF et de la VGC reçoivent cet appel à projets par courrier postal. Libre aux clubs d'introduire, ou non, un projet en réponse à celui-ci.

Enfin, à l'avenir, on veillera davantage aux "returns" proposés par les clubs en échange des subsides régionaux alloués par la Région de Bruxelles-Capitale. À cet effet, des critères cohérents et réalistes seront établis. Au cours des prochaines périodes, cet aspect continuera d'être analysé dans une réflexion globale actuellement menée autour du city marketing et de la promotion nationale et internationale de notre Région. Celle-ci constitue d'ailleurs, depuis 2006, le cadre global dans lequel ces subsides sportifs ont été inscrits.

En d'autres termes, si jusqu'à présent on demandait aux clubs d'avoir des panneaux publicitaires sur la Région, désormais, nous travaillons plutôt à l'élaboration d'un city marketing qui englobe non seulement l'aspect sportif, mais également l'ensemble des actions entreprises par Bruxelles et mettant en avant son image. L'idée est donc d'incorporer cet effort partiel à l'ensemble des actions menées pour donner une image de marque à notre Région. Nous mettrons donc en avant des promotions communes, en proposant des symboles ou des sigles que nous partagerons et qui seront distribués par Media Club.

Le but est de proposer une vue d'ensemble, mais également d'obtenir un outil communicationnel bien plus performant qu'il ne l'est actuellement.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha** (*in het Frans*).- *Ik wil het nog even hebben over de criteria voor de toekenning van subsidies. Volgens mij moet ook fair play een criterium zijn. Clubs moeten een inspanning leveren, samen met de mensen die de sporters begeleiden.*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister** (*in het Frans*).- *Ik zal een voorstel indienen over de opleiding van trainers en coaches. Zij spelen een belangrijke pedagogische rol en kunnen helpen om fair play te bevorderen.*

- *Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw De Pauw.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

**TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de reactie op de aanbevelingen van de Europese Commissie, met name de vermindering van het structureel begrotingstekort".**

À ce sujet, nous attendons les résultats de nos spécialistes en ce qui concerne le city marketing.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.-** Je souhaiterais revenir sur les critères d'octroi des subsides. Il serait intéressant d'y intégrer de manière plus forte encore la dimension du fair-play. Quand on évoque le soutien public à des clubs sportifs, il faut en retour qu'un effort soit consenti à ce niveau-là, sur les terrains comme autour, et avec l'aide des personnes qui encadrent les sportifs.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.-** Dans quelque temps, je vais proposer une formation des entraîneurs et des coaches. Ils ont, eux aussi, un rôle pédagogique très important. Cela améliorera peut-être le fair-play dans les stades.

- *L'incident est clos.*

## INTERPELLATION

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme De Pauw.

### INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la réaction aux recommandations de la Commission européenne, notamment la réduction du déficit budgétaire structurel".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Na de financieel-economische crisis oordeelde Europa dat het begrotingsbeleid en het sociaal-economisch beleid van de lidstaten beter moesten worden opgevolgd. Hiertoe werd een procedure ingevoerd, het zogenaamde Europese semester. Half april heeft België een nationaal hervormingsprogramma ingediend, waaraan de deelstaten hun bijdrage hebben geleverd.

Begin juni heeft Europa een zestal aanbevelingen gedaan, niet alleen op budgettair vlak, maar ook voor het creëren van meer concurrentie op de energiemarkt en het verbeteren van de werking van de arbeidsmarkt.

Veel van die aanbevelingen hadden nog betrekking op federale materies bij de indiening van mijn interpellatie. Door de staats hervorming heeft het gewest er evenwel een aantal bevoegdheden bij gekregen. De situatie is volledig veranderd, maar het belangrijkste blijft dat de drie gewesten en de federale overheid samen aan Europa antwoorden op welke manier zij zullen trachten het jaarlijks en het structureel begrotingstekort met een gemiddelde van 0,75% van het BBP te verminderen.

Het tekort moet volgens de Europese Commissie in 2012 onder 3% van het BBP kunnen zakken dankzij de aantrekkende economische groei. Ondertussen hebben wij evenwel een bankencrisis achter de rug, waardoor het niet meer zo evident is om aan al die voorwaarden te voldoen. De fiscale druk is al zeer hoog in België, vooral op de arbeid.

Er zullen dus hoofdzakelijk inspanningen moeten worden geleverd op het gebied van de uitgaven.

In haar analyse wijst de Europese Commissie erop dat de geplande structurele inspanningen slechts 0,4% bedragen in 2011 en 0,3% in 2012. Het is bovendien niet duidelijk hoe ons land de daaropvolgende jaren het begrotingstekort zal kunnen terugschroeven.

Tijdens een vorige commissievergadering hebben we dit probleem al eens besproken. U zei toen dat de ontvangsten van het Brussels Gewest vorig jaar

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** Suite à la crise économique-financière, l'Europe a instauré une procédure, baptisée le semestre européen, afin d'assurer un meilleur suivi de la politique budgétaire et de la politique socio-économique de ses États membres. Mi-avril, la Belgique a déposé un programme national de réforme, auquel ont contribué les entités fédérées.

Début juin, l'Europe a formulé une demi-douzaine de recommandations en matière budgétaire, ainsi que pour créer plus de concurrence sur le marché de l'énergie et améliorer le fonctionnement de notre marché de l'emploi. Les trois Régions et le pouvoir fédéral doivent lui présenter la manière dont ils envisagent de réduire le déficit budgétaire d'un montant équivalent à 0,75% du PIB par an.

Selon la Commission européenne, le déficit doit passer en 2012 sous la barre des 3% du PIB grâce à la croissance économique. C'était sans compter sur la crise bancaire que nous venons d'essayer. La pression fiscale étant déjà très forte en Belgique, nos efforts devront se concentrer sur les dépenses.

Dans son analyse, la Commission européenne indique que les efforts structurels prévus n'atteindront que 0,4% en 2011 et 0,3% en 2012.

Vous avez annoncé précédemment que les recettes de la Région bruxelloise s'élevaient pour l'année dernière à 50 millions d'euros de plus que prévu. J'espère que cette tendance positive s'est confirmée.

De plus, les négociateurs fédéraux se sont entendus sur un refinancement de Bruxelles, mais ces nouveaux moyens doivent être affectés à des politiques précises.

Comment réagissez-vous aux recommandations formulées par la Commission européenne suite au programme national de réforme ? Quels accords ont-ils été pris pour limiter le déficit budgétaire ?

Comment seront adaptés les accords pris suite aux négociations relatives à la réforme de l'État ? Ne devons-nous pas nous atteler à la suppression

50 miljoen euro meer bedroegen dan verwacht. Dat was goed nieuws; het dateerde van de maand mei. U beschikt nu allicht over nieuwe cijfers. Ik hoop dat de positieve trend zich heeft voortgezet en dat we over nog meer onvoorziene inkomsten kunnen beschikken.

Er is echter ook een groot tekort. Als gevolg van het recente federale communautair akkoord, komt er een herfinanciering van het Brussels Gewest. Brussel zou 461 miljoen krijgen. We moeten echter ook rekening houden met de meer dan 300 miljoen euro die we in het rood zijn gegaan. Veel ruimte schiet er dus niet meer over.

Bovendien zijn de federale onderhandelaars weliswaar akkoord gegaan met een herfinanciering van Brussel, maar de middelen moeten aan bepaalde beleidsdomeinen worden besteed. We mogen die 461 miljoen dus niet zomaar in de kassa bewaren om het budgettaire evenwicht te herstellen. We worden trouwens ook geconfronteerd met de problemen die volgen uit het Dexiaverhaal. Het wordt dus allemaal niet zo eenvoudig.

Wat is uw reactie op de aanbevelingen die de Europese Commissie deze zomer heeft geformuleerd naar aanleiding van het nationaal hervormingsprogramma? Hoe zit het nu met de onderhandelingen? Welke afspraken zijn er gemaakt over het beperken van het begrotingstekort?

Hoe worden de gedane afspraken aangepast? Er komt een bijkomende financiering van het gewest. Een deel daarvan is geaffecteerd. De vraag is en blijft - en u deelt waarschijnlijk onze mening - of geen werk moet worden gemaakt van schuldafbouw? De huidige trend mag alleszins niet worden verdergezet.

Ik heb nog een bijkomende vraag betreffende de Dexiaproblematiek. Deze zal waarschijnlijk gevolgen sorteren voor onze begroting. Onze gemeenten komen hierdoor ook in de problemen. In de pers stond dat minister-president Picqué naar oplossingen zocht, onder meer via het financieringsplan dat elke gemeente moest indienen bij het gewest om enig soelaas te verkrijgen. Er moet in ieder geval naar een oplossing worden gezocht.

*progressive de la dette ?*

*Concernant le problème Dexia, qui ne manquera pas de malmener nos communes, le ministre-président a indiqué dans la presse qu'il cherchait des solutions, notamment via le plan de financement que chaque commune devait soumettre à la Région. Il faut, quoi qu'il en soit, trouver une solution.*

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *Ik dank mevrouw De Pauw om het debat over de aanbevelingen van de Europese Commissie inzake het nationaal hervormingsplan nieuw leven in te blazen. Ook het Brussels Gewest zal een bijdrage moeten leveren om te besparen.*

*Ik ben bijzonder blij dat we dit debat kunnen voeren. In mei vroeg ik me af of het parlement wel zou worden betrokken bij het nationaal hervormingsplan.*

*Het plan bevat een aantal ruime, zeer concrete maatregelen die België als lidstaat in het komende jaar moet nemen. Een aantal van die maatregelen hebben met Brussel te maken. Het plan werd voorgelegd aan de Europese Commissie, die vervolgens aanbevelingen formuleerde.*

*Sinds het Europees parlement vorige maand een aantal economische maatregelen aannam, hebben de aanbevelingen van de Europese Commissie een dwingend karakter. Het nationale hervormingsplan is dus niet vrijblijvend. Het Brussels parlement moet op zijn minst worden ingelicht over de inhoud ervan. Ik ben dan ook blij dat we er vandaag over kunnen discussiëren.*

*Mevrouw De Pauw stelde een vraag over het overleg met de federale overheid inzake de aanbevelingen. Ik sluit me daarbij aan. In mei had ik u al gevraagd of u met de federale overheid had overlegd. U zei dat het nationale hervormingsplan ook gewestelijke hervormingsplannen zou bevatten en bezorgde ons het hervormingsplan voor het Brussels Gewest.*

*In de toekomst zouden dergelijke zaken vlotter moeten gaan. In het recent gesloten communautaire akkoord van de federale onderhandelaars staat immers dat er bijzondere aandacht wordt besteed aan de manier waarop internationale programma's met een dwingend karakter door de Belgische beleidsniveaus zullen worden besproken. Ik stel verheugd vast dat de samenwerking*

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Je souhaite tout d'abord remercier Mme Brigitte De Pauw d'avoir déposé une interpellation sur la gouvernance économique et d'avoir ainsi relancé le débat à ce sujet, et en particulier sur les recommandations de la Commission européenne à propos du programme national de réformes déposé par la Belgique. Ce dernier comptait une contribution de notre Région, que vous aviez accepté de nous communiquer à l'époque.

Je me réjouis particulièrement du fait que ce débat soit relancé, car l'une des craintes que j'avais exprimées en mai lorsque nous avons débattu à ce sujet en commission portait précisément sur le rôle du parlement, si pas dans la rédaction, à tout le moins dans l'examen et le contrôle du contenu des programmes nationaux de réformes déposés à la Commission européenne.

Ainsi que nous l'avions constaté à l'époque, le programme national de réformes est un ensemble de mesures à la fois larges et très concrètes qu'un État membre s'engage à adopter dans l'année. Il se trouve que parmi ces mesures, certaines concernent la Région de Bruxelles-Capitale. Le programme national de réformes est déposé à la Commission, qui formule ensuite une série de recommandations.

Aujourd'hui, après l'adoption des mesures de gouvernance économique par le Parlement européen le mois dernier, ces recommandations sont obligatoires. Le programme national de réformes et les recommandations constituent donc véritablement un engagement de l'État, lequel est ensuite soumis à la Commission. C'est dès lors un document important dont notre parlement doit, à tout le moins, être informé. Je me félicite donc que nous puissions en discuter aujourd'hui, ainsi que de la phase suivante de cette procédure.

Mme Brigitte De Pauw vous demande quels sont les contacts avec le niveau fédéral concernant les recommandations de la Commission. Je rejoins



*voortaan wordt geformaliseerd en verplicht zal zijn.*

*Ik las ook dat de agenda en beslissingen van het Overlegcomité aan het parlement zullen worden bezorgd. Ik neem aan dat het federale parlement wordt bedoeld, maar het zou een goede zaak zijn om ook de andere parlementen in te lichten.*

*In het federale akkoord staat bovendien dat de procedures worden geformaliseerd, zodat de regeringen het standpunt dat ze in het Overlegcomité willen verdedigen, kunnen voorbereiden. Tijdens de komende maanden zullen we dan ook moeten toezien op de uitvoering van het akkoord, zodat de regering en het parlement in de toekomst kunnen worden betrokken bij het opstellen van dergelijke teksten.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Eerst en vooral wil ik de begrotingsdoelstellingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in herinnering brengen.

évidemment cette interrogation. En effet, je vous avais déjà demandé en mai dernier quels contacts vous aviez en amont avec le pouvoir fédéral pour la rédaction du programme national de réformes. Aujourd'hui, nous sommes une étape plus loin. Vous nous aviez répondu alors qu'il existait un travail intégré en la matière et que le programme national de réformes contiendrait des programmes régionaux de réformes. Vous nous aviez transmis le programme régional de réformes de la Région de Bruxelles-Capitale et nous avons été informés de son contenu.

Je constate avec bonheur qu'à l'avenir, la rédaction de ces instruments devrait être facilitée puisque, dans l'accord institutionnel intervenu récemment et rendu public il y a deux jours, j'ai pu lire qu'une attention particulière serait accordée à la manière dont s'organisera à l'avenir la discussion des programmes internationaux obligatoires qui relèvent de la compétence de plusieurs niveaux de pouvoir. Je me réjouis de constater que la collaboration qui a pu s'opérer cette année concernant la rédaction du programme national de réformes belge sera dorénavant formalisée et obligatoire.

J'ai pu lire également que l'ordre du jour et les décisions du comité de concertation seront rendus accessibles au parlement. Je suppose qu'il s'agit ici du Parlement fédéral, mais je trouverais intéressant que nos parlements en soient également informés.

Il figure également dans l'accord institutionnel que ces procédures seront à l'avenir formalisées afin que les gouvernements puissent préparer en temps voulu les positions qu'ils défendront devant le comité de concertation. Il faudra donc être attentif dans les mois qui viennent à la mise en œuvre de cet accord, pour que nous ayons le temps, tant au sein du gouvernement qu'au parlement, d'être impliqués dans la rédaction future de ce type d'instrument.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *L'accord gouvernemental 2009-2014 stipule que la Région s'efforcera de respecter, d'ici 2014, un équilibre budgétaire moyennant une issue positive des négociations*

In het regeerakkoord 2009-2014 werd opgenomen dat het gewest zich zal inspannen om tegen 2014 een begrotingsevenwicht te respecteren als de onderhandelingen met de federale overheid een positieve afloop kennen. Die onderhandelingen moeten betrekking hebben op de financiële steun die van het federale niveau gevraagd wordt alsook op de bepaling van het toegestane tekort en dus op de verdeelsleutel van de inspanningen die de deelstaten en de federale overheid moeten leveren.

Bij de besprekingen over de begrotingsdoelstellingen in de interministeriële conferentie voor Financiën en Begroting en in het Overlegcomité heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest steeds gevraagd om zowel op korte als op middellange termijn rekening te houden met de specificiteit van het gewest met betrekking tot zijn hoofdstedelijke en internationale rol. Dit geldt ook voor zijn conjuncturele specificiteit. De financieringswijze van het gewest of het budgettaire traject kunnen daartoe een oplossing bieden.

Op de eerste interministeriële vergadering hebben we telkens gezegd dat Brussel zich kan inschrijven in het traject dat de federale regering voorstelt, op voorwaarde dat het gewest een correcte financiering krijgt. Andere gewesten namen een andere positie in. Zo stelde Vlaanderen geen rekening te houden met het traject van de federale overheid. Door een gebrek aan akkoord was het voorgestelde traject van de federale overheid niet bindend voor de verschillende gewesten. Desalniettemin ben ik er altijd voorstander van geweest dat Brussel het traject zoveel mogelijk zou volgen.

Door het uitblijven van een federaal akkoord en van een correcte financiering van het Brussels Gewest, besliste de gewestregering in 2010 om voor de begrotingsopmaak 2011 dezelfde doelstelling te hanteren als deze opgenomen in de begroting 2010, met name 313 miljoen euro.

Ondertussen ontvingen we goed nieuws. Uit de rekeningen van 2010 blijkt dat het deficit niet 313 miljoen euro bedraagt, maar wel 257 miljoen euro. We hebben zo'n grote inspanning geleverd, dat de cijfers voor 2010 de oorspronkelijke begroting dicht benaderen.

Tijdens de federale regeringsonderhandelingen werden fundamentele akkoorden gesloten betreffende de herfinanciering van het Brussels Gewest.

*avec le gouvernement fédéral concernant un soutien financier ainsi que la définition du déficit autorisé, et donc également la clé de répartition des efforts à fournir par les entités fédérées et l'État fédéral.*

*Lors des discussions relatives aux objectifs budgétaires, tant au sein de la conférence interministérielle des Finances et du Budget que du comité de concertation, la Région de Bruxelles-Capitale a toujours demandé que l'on tienne compte de ses spécificités liées à son rôle international et de capitale ainsi que de sa spécificité conjoncturelle, soit dans le mode de financement de la Région, soit dans la trajectoire budgétaire.*

*À défaut d'un accord fédéral et d'un financement correct de la Région bruxelloise, le gouvernement régional a décidé en 2010 d'utiliser pour la confection budgétaire 2011 le même objectif que celui du budget 2010, à savoir 313 millions d'euros. Il apparaît aujourd'hui que le déficit s'est limité à 257 millions d'euros.*

*Dans le cadre des négociations fédérales, des accords fondamentaux ont été conclus concernant le refinancement de la Région bruxelloise. En conséquence, le gouvernement bruxellois participera pleinement à la réduction du déficit budgétaire structurel, sans toutefois perdre de vue les besoins spécifiques de la Région.*

*(poursuivant en français)*

Nous n'avons pas encore reçu de demande du gouvernement fédéral, mais depuis deux ans, nous connaissons la marche à suivre.

Dans le projet actuellement en discussion au gouvernement, nous partons d'un déficit de 254 millions. Dès lors que l'on a retardé d'un an le refinancement de Bruxelles, nous nous calquons sur la ligne de conduite prévue pour l'année dernière. Cela nous permettra de donner une suite à la demande du gouvernement fédéral, datée d'il y a deux ans. Nous atteindrons dès lors un équilibre pour 2015.

Nous savons par ailleurs qu'il y a de grandes chances qu'un nouvel accord intervienne pour le refinancement de Bruxelles.

Daarmee rekening houdend zal de Brussels regering onverkort meewerken aan de vermindering van het structurele begrotingstekort, zoals door Europa vooropgesteld, zonder evenwel de specifieke noden van het Brussels Gewest uit het oog te verliezen.

*(verder in het Frans)*

*We hebben nog geen vraag van de federale overheid ontvangen, maar we weten al twee jaar hoe de zaken verlopen.*

*Voor het huidige project vertrekken we van een deficit van 254 miljoen euro. De herfinanciering van Brussel is echter met een jaar opgeschoven, dus baseren we ons op vorig jaar. Zo kunnen we gevolg geven aan de vraag van de federale overheid die van twee jaar geleden dateert. Tegen 2015 zal de begroting in evenwicht zijn.*

*Bovendien weten we dat de kans groot is dat er een nieuw akkoord over de herfinanciering van Brussel komt.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Gaat het wel degelijk om 254 miljoen in plaats van 313 miljoen euro?

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister** *(in het Frans).*- *Dat is inderdaad zo.*

*(verder in het Nederlands)*

U had het over Dexia. Zoals mevrouw de voorzitter zei, komt die kwestie straks aan bod in een aantal andere vragen. Elk beleidsniveau zal inspanningen moeten leveren om dat probleem zoveel mogelijk op te vangen.

We mogen niet vergeten dat wat Europa betreft, alle Belgische beleidsniveaus communicerende vaten zijn. Europa maakt geen onderscheid tussen de gewesten, de federale overheid en de gemeenten. Wij moeten onder elkaar uitmaken hoe we het probleem oplossen en we tegemoet kunnen komen aan iedereens noden.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Het goede nieuws is dus dat het tekort zo'n 49 miljoen euro lager zal

**Mme la présidente.**- Il s'agit bien de 254 millions au lieu de 313 ?

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre.**- C'est bien cela.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dexia fera l'objet d'autres questions. Mais chaque niveau de pouvoir devra consentir des efforts pour faire face à ce problème.*

*N'oublions pas que s'agissant de l'Europe, tous les niveaux de pouvoir belges sont des vases communicants. L'UE fait fi des différences entre Régions, gouvernement fédéral et communes. À nous de déterminer comment résoudre le problème, tout en répondant aux besoins de chacun.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).*- *La bonne nouvelle est donc que le déficit sera*

zijn dan verwacht. Normaal zullen de rekeningen voor 2011 ongeveer hetzelfde bedrag omvatten als die van 2010, waarvan u pas achteraf hebt vastgesteld dat ze positiever uitvielen. Het is natuurlijk altijd mogelijk dat nieuwe uitgaven pas hun volledig effect sorteren na een jaar. Het is dus nog wat afwachten hoe de rekeningen van 2011 er zullen uitzien.

Het tekort kan volgens u verminderd worden, want de berekeningen voor 2011 waren gebaseerd op die voor 2010. Betekent dat dat er nog een begrotingsaanpassing komt?

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Zoals elk jaar zult u op 31 oktober een nieuwe begroting krijgen voor volgend jaar én een begrotingsaanpassing voor het lopende jaar. Dat is helemaal niet bijzonder. Voor 2011 houden we uiteraard geen rekening met een herfinanciering, want die komt er niet dit jaar. De normale begrotingsaanpassing zal inhouden dat onze rekeningen ongeveer de geplande bedragen zullen bevatten. Vorig jaar waren ze beter dan voorzien, maar ik kan nu nog niet vooruitlopen op de vaststellingen die we in februari zullen doen. Ik span mij alvast in om het zo goed mogelijk te doen.

**Mevrouw de voorzitter.-** De goede wil is er, maar er is een debat nodig. We moeten deze cijfers immers kunnen plaatsen.

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

*inférieur de 49 millions d'euros par rapport aux prévisions.*

*Selon vous, le déficit peut être réduit, car les calculs pour 2011 étaient basés sur ceux de 2010. Cela signifie-t-il qu'il y aura encore un ajustement budgétaire ?*

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *Vous recevrez comme chaque année, le 31 octobre, un nouveau budget pour l'année prochaine ainsi qu'un ajustement budgétaire pour l'exercice en cours. Nous ne pouvons bien entendu pas tenir compte d'un refinancement pour 2011. L'ajustement budgétaire reposera plus ou moins sur les montants prévus. Si ceux-ci étaient très bons l'année dernière, je ne peux cependant préjuger des constats que nous ferons en février.*

**Mme la présidente.-** La bonne volonté est présente, mais il faudra mener un débat à ce sujet. Nous ne pouvons pas nous retrouver confrontés à ces chiffres sans avoir la capacité de les digérer. Il faut être attentif à cet aspect-là également.

*- L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

**AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de onroerende voorheffing verschuldigd voor het Triangle-gebouw in de Europese wijk".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon.-** Het Triangle-gebouw in de Europese wijk, dat ook bekendstaat als de AXA-building, werd voltooid in juni 2009 en is goed voor bijna 60.000 m<sup>2</sup> kantoorruimte. De Europese dienst voor externe betrekkingen van Catherine Ashton heeft beslist om zijn intrek te nemen in het gebouw aan het Schumanplein.

Ashton en haar gevolg zouden 46.000 m<sup>2</sup> kantoorruimte huren voor een periode van dertig jaar. De afspraak is dat de Europese dienst de eerste dertig maanden geen huur moet betalen. Daarna bedraagt de jaarlijkse huurprijs 12,5 miljoen euro. Het huurcontract zou de grootste vastgoedtransactie van het jaar 2011 worden.

Wat is de verwachte impact van de regeling voor de onroerende voorheffing in 2011? Zal het gebouw, dat wel degelijk zal worden gebruikt, maar waarvoor de eerste dertig maanden geen huur verschuldigd zal zijn, worden vrijgesteld van de onroerende voorheffing? Dat gebeurt soms met gebouwen die leeg blijven staan.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** De wetgeving voorziet in een aantal vrijstellingen, die ik kort wil bespreken. Artikel 3 van het protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie voorziet in een vrijstelling van alle directe belastingen voor alle bezittingen en eigendommen van de Europese Unie. Het spreekt voor zich dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze fiscale immuniteit erkent indien de Europese Unie de rechtstreekse schuldenaar is van de belasting.

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le précompte immobilier dû pour le bâtiment Triangle dans le quartier européen".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).-** *Le bâtiment Triangle dans le quartier européen, dit bâtiment Axa, doté de près de 60.000 m<sup>2</sup> de bureaux, va bientôt accueillir le Service européen pour l'action extérieure (SEAE).*

*Le service de Mme Ashton va louer 46.000 m<sup>2</sup> pour une période de 30 ans. Pendant 30 mois, le SEAE ne paiera pas de loyer, mais s'acquittera ensuite d'un loyer de 12,5 millions d'euros par an.*

*Quel est l'impact attendu en termes de précompte immobilier en 2011? Ce bâtiment, pourtant occupé, sera-t-il exempté de précompte? C'est parfois le cas de bâtiments qui restent vides.*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).-** *La législation prévoit plusieurs exemptions. Ainsi, la Région bruxelloise doit respecter le protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne, qui contient une exemption de toute fiscalité directe des biens de l'UE.*

*Cependant, cette immunité fiscale ne s'applique pas aux cocontractants de l'UE, en vertu de la jurisprudence de la Cour de justice, et donc aux*

Deze fiscale immuniteit geldt echter niet voor medecontractanten van de Europese Unie, zoals het Europees Hof van Justitie in zijn arrest van 7 maart 2007 duidelijk heeft gemaakt. Artikel 3 van voornoemd protocol is dus niet van toepassing op de gebouwen die de Europese Unie huurt en waarvan zij via het huurcontract de fiscale lasten draagt.

Verder is er ook de vrijstelling krachtens artikel 3 van de ordonnantie van 22 december 1994. Die vrijstelling is eigen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en omvat onder meer vastgoed dat eigendom is van een internationale publiekrechtelijke organisatie. Aangezien het Trianglegebouw geen eigendom is van de Europese instellingen, is deze vrijstelling evenmin van toepassing.

Tot slot voorzien artikelen 12 en 253 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in een vrijstelling voor gebouwen die zonder winstbejag worden aangewend voor bepaalde activiteiten (zoals onderwijs, erediensten, hospitalen of rusthuizen). Aangezien het betrokken gebouw kennelijk niet zal worden aangewend voor zulke doeleinden, is ook deze vrijstelling niet van toepassing, ook al moet de Europese dienst gedurende de eerste jaren geen huur betalen.

Geen van de voormelde vrijstellingen kan dus op dit gebouw worden toegepast.

Wat de impact op de gewest- en gemeentefinanciën betreft, kan ik u melden dat doorgaans 80% van de verschuldigde onroerende voorheffing naar de gemeente gaat via de opcentiemen. Voor het overige liet de FOD Financiën informeel weten dat er geen individuele gegevens kunnen worden meegedeeld. Daarvan neem ik akte.

De onroerende voorheffing wordt berekend op basis van het geïndexeerde kadastraal inkomen, waarop het gewesttarief en de gemeentelijke opcentiemen worden toegepast. Dit kadastraal inkomen dient door het Belgisch Kadaster te worden vastgesteld of herzien na de voltooiing van de werken. Ik heb mijn federale collega per brief gevraagd welke de stand van zaken is. Hij verzekerde mij alvast dat mijn vraag werd overgemaakt aan de bevoegde diensten. Voor het overige is het wachten op een afdoend antwoord.

*bâtiments loués par les institutions européennes.*

*En outre, l'article 3 de l'ordonnance du 22 décembre 1994 prévoit une autre exemption, propre à la Région, s'appliquant aux biens immobiliers propriété d'une organisation internationale de droit public. Vu que le bâtiment Triangle n'appartient pas à l'UE, cette exemption n'est pas non plus d'application.*

*Enfin, les articles 12 et 253 du Code des impôts sur les revenus prévoient une exemption de certains bâtiments utilisés sans but lucratif (écoles, lieux de culte, hôpitaux...), ce qui n'est clairement pas le cas qui nous occupe.*

*Autrement dit, aucun des cas de figures ne s'applique à ce bâtiment.*

*S'agissant de l'impact sur les finances régionales et communales, 80% du précompte immobilier va aux communes, via les centimes additionnels. Pour le reste, le SPF Finances a fait savoir de manière informelle qu'aucune donnée individuelle ne peut être communiquée.*

*Le précompte immobilier est calculé sur la base du cadastre indexé, auquel s'appliquent le taux régional et les centimes additionnels communaux. J'ai interrogé mon homologue au gouvernement fédéral afin de connaître l'état de la question, et il faut maintenant attendre sa réponse.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon** (*in het Frans*).- *Ik dank u voor uw uitvoerig en enthousiast antwoord. Het zal vermoedelijk wel gaan om de inkomsten van 2012.*

**De heer Jean-Luc Vanraes, minister.-** Het is best mogelijk om de onroerende voorheffing in een keer voor meerdere jaren in te kohieren.

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de bekendmaking van de agenda en de beslissingen van de minister-raad".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Staatssecretaris Bruno De Lille zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** (*in het Frans*).- *U weet hoeveel belang mijn fractie aan goed bestuur en burgerparticipatie hecht. Die burgerparticipatie is echter pas mogelijk als de burgers toegang hebben tot de informatie.*

*De parlementen hebben een lange traditie van transparantie: openstelling van de debatten voor het publiek, publicatie van de verslagen, gebruik van internet om verslag uit te brengen over de wetgevende activiteiten.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.-** Je vous remercie pour cette réponse complète et très enthousiasmante. J'imagine, au vu des délais mentionnés, qu'il s'agira d'une recette 2012.

**M. Jean-Luc Vanraes, ministre** (*en néerlandais*).- *On peut enrôler en une fois le précompte immobilier pour plusieurs exercices.*

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME BARBARA TRACHTE

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la publicité des ordres du jour et des décisions du Conseil des ministres".**

**Mme la présidente.-** Le secrétaire d'État Bruno De Lille répondra à la question orale.

La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Vous savez à quel point l'amélioration de la gouvernance est chère à mon groupe, entre autres dans ses dimensions d'amélioration de la participation des citoyens à l'exercice de la chose publique. Pour permettre cette participation, il faut évidemment que les citoyens aient un accès minimal à l'information.

En la matière, les parlements ont une longue tradition de transparence, à travers l'ouverture des débats au public, la publication des comptes rendus et, plus récemment, l'utilisation d'internet

*Het lijkt moeilijker om die maatregelen op de uitvoerende macht toe te passen. Nochtans publiceren meerdere deelregeringen de agenda van de ministerraden. Ik denk bijvoorbeeld aan de regeringen van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap. Hetzelfde geldt op federaal niveau en in Vlaanderen, waar bovendien de beslissingen van de regering aan de pers en het grote publiek worden meegedeeld.*

*ECOLO is voorstander van een veralgemening van die praktijken. Waarom past de Brusselse regering deze bekendmakingsregels niet toe?*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).-** *Op verzoek van de minister-president zal ik u zijn antwoord meedelen.*

*Transparantie ligt ons ook na aan het hart, maar de regering moet haar beslissingen ook in alle sereniteit kunnen nemen.*

*Het huidige systeem biedt een goed evenwicht. De agenda's van de ministerraden worden aan alle kabinetten, het Rekenhof en de administratie meegedeeld. De notulen van de regeringsbeslissingen worden naar alle kabinetten, het Rekenhof en de administratie gestuurd, alsook naar het parlement, dat hierdoor zijn controle kan uitoefenen.*

*De pers wordt bovendien ingelicht over een hele reeks beslissingen en de besluiten en ordonnanties worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Burgers kunnen tot slot informatie vragen op basis van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur.*

*Dit lijkt me een goed evenwicht, maar misschien moeten we het ooit wel eens opnieuw bekijken.*

pour rendre compte de l'activité législative. Il est évidemment plus difficilement envisageable d'appliquer ces mesures au pouvoir exécutif.

Toutefois, plusieurs gouvernements des entités fédérées publient a priori les ordres du jour du conseil des ministres. C'est, par exemple, le cas des exécutifs wallons et de la Communauté française. Il en est de même au fédéral et en Flandre, où les décisions prises par l'exécutif font en outre l'objet d'une communication vers la presse et le grand public.

ECOLO est favorable à la généralisation de ces pratiques. Je souhaiterais donc savoir pourquoi le gouvernement bruxellois n'applique pas ces mesures de publicité.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.-** À la demande du ministre-président, je vais vous communiquer sa réponse.

La transparence est tout aussi chère à mon cœur qu'au vôtre. La nécessaire sérénité que requiert la prise de décision par le gouvernement est également importante.

Le système actuel représente un bon équilibre entre ces deux exigences. D'une part, les ordres du jour des réunions du gouvernement sont adressés à tous les cabinets, à la Cour des comptes et à l'administration. D'autre part, les procès-verbaux des décisions du gouvernement sont envoyés à tous les cabinets, à la Cour des comptes, à l'administration, et surtout à ce parlement qui, de ce fait, peut exercer son contrôle.

On mentionnera, en outre, que la presse est informée d'une série de décisions et que le Moniteur belge publie les arrêtés et les ordonnances. Les citoyens peuvent obtenir les informations qu'ils souhaitent sur la base de l'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration.

L'équilibre que nous avons aujourd'hui me paraît bon, même s'il ne faut pas exclure de le repenser un jour.



**Mevrouw de voorzitter.**- Ik heb vroeger reeds een brief aan de minister-president gericht naar aanleiding van een gelijkaardig verzoek.

Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte** *(in het Frans).*- *Dit antwoord ontgoochelt mij. Het Brussels Gewest hinkt achterop. Dat is een gemiste kans voor de informatie aan de burgers, het imago van ons gewest en de belangstelling van de media voor de debatten in de regering en het parlement.*

*In andere instellingen gaat de bekendmaking heel wat verder. Zo ontvangen alle politieke fracties van het parlement van de Franse Gemeenschap op maandag de agenda van de ministerraad van donderdag. Nadien ontvangen zij ook de kennisgevingen van de regering. Waarom is dat hier niet het geval?*

*Het nieuw institutioneel akkoord versterkt de rol van de Kamer, die de toegang van de fracties tot de kennisgevingen moet formaliseren.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij ontvangen de agenda's niet, maar wel de kennisgevingen. Ik geef die altijd zo snel mogelijk door.

**Mevrouw Barbara Trachte** *(in het Frans).*- *Dat is een goede zaak, maar ik betreurt dat wij achterop hinken wat de agenda's betreft.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-  
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-  
RING, BELAST MET PLAATSELIJKE

**Mme la présidente.**- Dans le passé, j'avais envoyé une lettre au ministre-président à la suite d'une demande de ce type. Voilà donc la réponse.

La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.**- Je ne doute pas que vous rapporterez mes propos au ministre-président, mais je regrette cette réponse. Il est dommage que notre Région soit à la traîne quand cela se fait partout ailleurs.

Je le regrette en termes de transparence pour l'information citoyenne, pour l'image de notre Région et pour l'intérêt des médias aux débats du gouvernement et du parlement.

Je le regrette d'autant plus que, dans d'autres institutions, la publicité va plus loin encore. J'ai la chance de siéger au parlement de la Communauté française. Le lundi, le parlement reçoit l'ordre du jour du gouvernement du jeudi. Il est transmis à tous les groupes politiques. Par la suite, nous recevons aussi des notifications du gouvernement. Cela ne se fait pas ici non plus.

J'ai lu l'accord institutionnel et un point y est dédié au renforcement du rôle du parlement, qui veillera à formaliser l'accès des groupes politiques de la Chambre aux notifications.

**Mme la présidente.**- Nous ne recevons pas les ordres du jour, mais bien les notifications. Je me fais un point d'honneur de les transmettre dès qu'elles arrivent.

**Mme Barbara Trachte.**- C'est très bien. Mais pour les ordres du jour, je regrette que nous soyons à la traîne.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME CÉLINE FREMAULT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS

**BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDE-  
NING, MONUMENTEN EN LAND-  
SCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de vooruitgang van de  
voorbereidingen voor de herdenking van  
100 jaar WO I".

**Mevrouw de voorzitter.-** Op verzoek van de  
indiener, die verontschuldigd is, wordt de  
mondelinge vraag ingetrokken en omgezet in een  
schriftelijke vraag.

### INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de  
interpellaties.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
DANIELLE CARON**

**TOT MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET OPENBARE  
WERKEN EN VERVOER,**

betreffende "de openbare hotspots".

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Caron heeft  
het woord.

**Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).-** *Met de  
openbare hotspots wil de regering de digitale kloof  
verkleinen. Wie vandaag geen e-mail kan  
beantwoorden, een cv elektronisch versturen of  
jobaanbiedingen op het internet raadplegen, heeft  
minder kans op werk.*

**LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE  
ET DE LA COOPÉRATION AU  
DÉVELOPPEMENT,**

concernant "l'état d'avancement des  
préparations pour la commémoration du  
centenaire de la Première Guerre  
mondiale".

**Mme la présidente.-** À la demande de l'auteure,  
excusée, la question orale est retirée et transformée  
en question écrite.

### INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les  
interpellations.

**INTERPELLATION DE MME DANIELLE  
CARON**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX  
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

concernant "les espaces publics  
numériques".

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.-** Vous avez inauguré au  
mois de mai le douzième espace public numérique  
à Anderlecht.

Le but de ces espaces publics numériques est de  
réduire la fracture numérique. Il s'agit de permettre  
aux personnes les plus fragilisées sur le plan social

*De aankoop van het materiaal, de installatie en het onderhoud onder het toezicht van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) van de openbare hotspots worden gefinancierd door het Brussels Gewest, terwijl de gemeenten verantwoordelijk zijn voor de inrichting van de hotspot en het personeel. Daarvoor is sinds 2008 zo'n 250.000 euro vrijgemaakt.*

*De openbare hotspot in Sint-Lambrechts-Woluwe kostte het gewest niet veel, omdat die ondergebracht was in een school en de computers geregeld een upgrade kregen van het CIBG. Het werd niet alleen een plaats waar informatie kon worden uitgewisseld, maar ook een gezellige ontmoetingsplaats.*

*Het moment is aangebroken om de openbare hotspots te evalueren.*

*Wat zijn de resultaten in de verschillende gemeenten? Wordt er specifieke informatie verspreid onder de doelgroepen? Wie zijn de doelgroepen? Richt men zich ook tot senioren?*

*Niet iedereen weet waar de openbare hotspots zich bevinden. Dat is nochtans interessant voor wie geen lening kan aangaan of niet terecht kan in een internetcafé.*

*Bereiken de openbare hotspots het beoogde publiek? Ontvangen de personen die een informaticaopleiding hebben gevolgd, een bekwaamheidsattest? Beantwoordt het aantal gebruikers aan het vooropgestelde doel? Is er een toename van het gebruik van de hotspots? Wat is de stand van zaken?*

*Op dit moment is er in zeven gemeenten nog geen openbare hotspot. Overweegt men ook daar de installatie van een hotspot? Waarom talmt men daarmee?*

et de l'emploi de se familiariser avec le monde de l'informatique.

J'ai moi-même géré un centre numérique dans ma commune et j'ai pu constater le lien social créé dans ce cadre entre les jeunes et leurs aînés. Le lieu a, hélas, été supprimé !

Actuellement, celui qui ne peut répondre à un e-mail, envoyer un C.V. par voie électronique, consulter les offres d'emploi en ligne ou le site web d'un futur employeur est mis en position d'infériorité par rapport à d'autres postulants, ou simplement à tout qui a accès à ces moyens numériques.

Les espaces publics numériques sont financés par la Région de Bruxelles-Capitale et installés dans les communes. Ces dernières se chargent de l'aménagement du lieu et de fournir le personnel. La Région subventionne l'achat d'équipements, leur installation et leur maintenance, le tout sous la conduite du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB). Si mes informations sont exactes, le budget cumulé depuis 2008 pour ces projets représente quelque 250.000 euros.

L'espace numérique que j'avais mis en place il y a une quinzaine d'années dans ma commune ne coûtait pas grand-chose à la Région : il était installé dans une école, qui était bien contente d'avoir des ordinateurs régulièrement mis à jour par le CIRB. Les visiteurs extérieurs, essentiellement de la commune, pouvaient y accéder gratuitement hors des heures d'école. C'était un lieu d'échange d'informations dans le domaine de l'informatique, mais aussi un lieu convivial, à but social.

À ce stade, un certain recul est possible, permettant de faire une évaluation des espaces publics numériques en fonction.

Quel bilan pouvons-nous tirer des espaces publics numériques dans les différentes communes qui en disposent ? Une information spécifique est-elle faite à destination des publics cibles ? Quels sont ces publics ? Les personnes âgées en font-elles partie ?

Suite à la publication d'un article dans un journal, on m'a demandé à plusieurs reprises où se situaient ces espaces numériques, comment il était possible

d'y accéder... J'ai le sentiment que tout le monde n'est pas au courant de l'existence de ces derniers. C'est dommage, car il s'agit de services intéressants pour tout un chacun, tout comme les points vélo où l'on répare gratuitement votre vélo, et dont beaucoup ne connaissent pas la localisation. Le prêt d'ordinateur étant souvent impossible, un endroit où l'on peut se connecter - comme c'était le cas auparavant dans les cybercafés, aujourd'hui disparus en Région bruxelloise - est une véritable promotion.

D'autre part, le public fréquentant les espaces publics numériques est-il en adéquation avec les objectifs de départ ? Les personnes formées à l'informatique reçoivent-elles un certificat d'aptitude ? Le nombre de personnes fréquentant ces espaces correspond-il bien aux objectifs de départ ? Quelle est l'évolution de la situation ? Avez-vous constaté une grande augmentation de la fréquentation ?

Enfin, sept communes n'ont, actuellement, pas encore d'espaces publics numériques. Y a-t-il un plan de développement prévu pour ces communes ? Pour quelles raisons tardent-elles à ouvrir un tel espace ? À titre personnel, j'organise deux fois par an et depuis plus de dix ans, un salon informatique qui a énormément de succès. Cela correspond donc bel et bien à un besoin.

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Trachte heeft het woord.

**Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).-** *De rol van openbare hotspots is essentieel in onze informatiemaatschappij, omdat ook personen die onvoldoende financiële middelen hebben, op die manier toegang krijgen tot het internet. Toegang tot informatie is immers onontbeerlijk in een democratische maatschappij.*

*In maart 2010 hebt u erop gewezen dat er op termijn moet worden nagedacht over een netwerk van openbare hotspots. Dat lijkt me een interessant idee. In het Brussels Gewest bestaat er namelijk geen netwerk van openbare hotspots, noch een structurele ondersteuning. Dat brengt*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Trachte.

**Mme Barbara Trachte.-** Mme Caron a souligné l'intérêt des espaces publics numériques qui permettent un accès à internet à des publics qui n'ont pas les moyens financiers ou culturels d'y accéder. Leur rôle est donc essentiel dans une société où l'information passe de plus en plus souvent par internet. L'accès à l'information est l'une des conditions indispensables à une société véritablement démocratique.

En mars 2010, nous avons déjà eu un échange à ce sujet au sein de cette commission et vous aviez alors annoncé l'ouverture de quatre espaces publics numériques en plus des six existants. Vous aviez

*problemen met zich, onder andere in verband met de bekendheid bij het grote publiek en de financiering.*

*Overweegt de regering om, in navolging van het Waals Gewest, een erkenningsprocedure in te voeren voor openbare hotspots die worden geïntegreerd in een netwerk?*

*Hoe zal het gewest de openbare hotspots promoten? Zal er bijvoorbeeld een gids in een grote oplage worden verspreid?*

*Wordt er samengewerkt met de Gemeenschapscommissies en de Gemeenschappen om openbare hotspots te installeren in bijvoorbeeld bibliotheken?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister** (in het Frans).- *Hoewel het Brussels Gewest een belangrijke bron van welvaart voor ons land is, hinkt het achterop wat het gebruik van nieuwe technologieën betreft. Hierdoor hebben sommige Brusselaars geen optimale toegang tot de arbeidsmarkt en kunnen zij niet meegenieten van de rijkdom die in ons gewest wordt geproduceerd.*

*Wij hebben getracht de digitale kloof op verschillende manieren te dichten. Als eerste maatregel is er het multimediplan in de scholen om iedereen van jongs af aan vertrouwd te maken met de computer en om de scholen een doeltreffende*

également indiqué qu'il faudrait peut-être à terme examiner la possibilité de créer un réseau et d'uniformiser l'utilisation de ces espaces publics numériques. Cela me paraît une idée intéressante à creuser.

En effet, contrairement à la Région wallonne, il n'existe pas à Bruxelles de réseau des espaces publics numériques, ni de reconnaissance ou de soutien structurel. Cela pose problème. L'existence d'espaces publics numériques n'est pas toujours connue du grand public, faute de publicité. La pérennité de ces espaces est parfois mise en péril. On sait que plusieurs espaces publics numériques ont fermé leurs portes ces dernières années, faute de financement pour pouvoir poursuivre leur mission.

Est-il envisageable que la Région de Bruxelles-Capitale mette en place, à l'instar de la Région wallonne, une procédure de reconnaissance des espaces publics numériques et une mise en réseau de ceux-ci ?

Quels moyens la Région pourrait-elle déployer pour faire connaître ces espaces publics numériques, par exemple à travers un annuaire papier diffusé à grande échelle ?

Enfin, quelles collaborations sont-elles en cours, notamment avec les Commissions communautaires et les Communautés, pour développer des espaces publics numériques, par exemple au sein des bibliothèques ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Je remercie Mme Danielle Caron de me donner la possibilité de faire le point sur les actions mises en œuvre afin de réduire la fracture numérique dans notre Région.

Bien que notre Région constitue la source d'une part importante de la prospérité de notre pays, elle souffre d'un handicap majeur, notamment en termes de qualification à l'usage des nouvelles technologies. Cela induit qu'un certain nombre de nos concitoyens ne peuvent pas accéder de manière optimale aux emplois, ni profiter des richesses produites dans le périmètre de notre

*internettoegang te bieden via Irisnet.*

*Als tweede maatregel hebben wij gratis draadloos internet ter beschikking gesteld op de universitaire campussen en de hogescholen.*

*Hoewel het gewest een vrij hoge dekkinggraad inzake internettoegang heeft, blijven sommige sociale categorieën hier nog altijd van verstoken, door gebrek aan middelen of wegens hun leeftijd.*

*Daarom hebben wij beslist om openbare digitale ruimten te ontwikkelen met gratis internettoegang en de mogelijkheid om een internetopleiding te volgen in een professionele omgeving.*

*Doel is om in elke Brusselse gemeente een digitale openbare ruimte in te richten, waarbij de gemeente de lokalen en personeel ter beschikking stelt en het gewest de aankoop en de plaatsing van het computermateriaal financiert, alsook het onderhoud gedurende vier jaar, onder leiding van het CIBG.*

*Momenteel beschikken dertien gemeenten al over een digitale openbare ruimte.*

*Deze maatregel moet per gemeente worden geëvalueerd om rekening te kunnen houden met de doelstellingen die elke gemeente heeft vooropgesteld.*

*In sommige gemeenten doen vooral senioren een beroep op deze ruimten. Doel van alle gemeenten is evenwel om die ruimten ook open te stellen voor anderen, zoals werkzoekenden.*

*De doelgroepen zijn voornamelijk kinderen, jongeren, volwassenen, senioren, behoeftigen, analfabeten en werkzoekenden. De doelgroepen kunnen evenwel verschillen van gemeente tot gemeente.*

*Over het algemeen worden de opleidingen verstrekt door vrijwilligers of door gespecialiseerde verenigingen, zoals Fobagra of KureghemNet.*

*Ik kan u enkel de gegevens meedelen met betrekking tot de gemeente Sint-Pieters-Woluwe.*

*In 2010 werden tijdens de openingsuren van de bibliotheek in die digitale openbare ruimte met vrije toegang tot de computers 2.621 verbindingen*

Région.

Consciente de cette problématique, je l'ai abordée de différentes manières. La première consiste à poursuivre le déploiement du Plan multimédias dans les établissements scolaires afin de permettre la familiarisation au monde de l'informatique dès le plus jeune âge et, à nos établissements, le fait de disposer d'un accès performant à internet à travers le réseau Irisnet. Cette politique menée depuis plus de dix ans fait que notre réseau scolaire, tant francophone que néerlandophone, tous réseaux confondus, dispose des équipements appropriés.

La deuxième mesure consiste à permettre l'accès gratuit à internet, par le biais du wi-fi, sur les campus universitaires et dans les hautes écoles. Cette politique a rencontré les souhaits des institutions supérieures et universitaires et a permis un déploiement de ces réseaux dans les universités bruxelloises et les hautes écoles. L'accès gratuit à internet est donc garanti à tout étudiant fréquentant ces établissements.

Enfin, même si notre Région jouit d'un fort taux de couverture en ce qui concerne l'accès à internet, il faut bien reconnaître que certaines catégories sociales - ceux que l'on peut appeler "les sans-abri numériques" - ne disposent pas, faute de moyens financiers ou vu leur âge (pour ceux qui n'ont jamais été mis en contact avec l'ordinateur ou internet), de cet accès.

J'ai donc mis en œuvre le développement d'espaces publics numériques, c'est-à-dire des zones permettant l'accès gratuit à internet et à des formations et ce, dans un environnement professionnel.

Ma volonté est que chaque commune de la Région bruxelloise dispose d'un espace public numérique. J'ai donc donné comme objectif au CIRB de finaliser ce plan dans le cadre de l'espace public numérique. C'est la commune qui prend l'initiative d'ouvrir cet espace en aménageant ses locaux et en y détachant du personnel. Pour sa part, la Région finance l'achat, l'installation et la maintenance des équipements durant quatre ans, sous la conduite du CIRB.

À ce jour, non pas douze, mais treize communes disposent d'un espace public numérique. La commune de Schaerbeek a récemment rejoint le

*geregistreerd, of gemiddeld twaalf bezoekers per dag, met een gemiddelde duur van 54 minuten. Er werden statistieken bijgehouden over het aantal bezoekers per dag en per uurblok, de woonplaats per gemeente, het geslacht en de leeftijd van de gebruikers. Zestig personen hebben een opleiding van acht lessen gevolgd.*

*Elke les nam drie uur in beslag. De deelnemers leerden werken met klavier en muis, evenals met Windows Vista, Word 2007 en Internet Explorer 8. Wie al vertrouwd was met het gebruik van een computer, kon opteren voor een internetopleiding en een opleiding op het vlak van bestandsbeheer in Windows Explorer.*

*Zes gemeenten beschikken nog niet over een openbare hotspot. Ik heb het CIBG verzocht hen aan te zetten om, met de steun van het Brussels Gewest, er een in te richten. De middelen daartoe zijn ingeschreven in het budget van 2012.*

*Mevrouw Trachte, we hebben ons tot dusver tot de gemeenten beperkt. We hebben nog geen vzw's erkend die samenwerken met de gemeenten voor de inrichting van openbare hotspots. Volgend jaar zullen we werk maken van die samenwerking en zullen we ook meer zichtbaarheid geven aan deze initiatieven.*

*Wat de samenwerking met de bibliotheken betreft, zou ik nogmaals de cruciale rol van de gemeenten willen benadrukken. Zij kennen de behoeften van hun bevolking.*

projet.

Le bilan des espaces publics numériques dans les différentes communes est spécifique à chaque entité et est fonction de l'organisation que la commune a voulu mettre en œuvre. Dans certaines, ce sont plutôt des personnes âgées qui les fréquentent. Mais le but de toutes les communes est de s'ouvrir à des personnes comme les demandeurs d'emploi par exemple, pour améliorer leur connaissance du numérique.

Le bilan doit se faire commune par commune, en tenant compte des objectifs que chacune a mis en avant.

Les publics cibles sont principalement des enfants et adolescents, des adultes, seniors et retraités, des personnes démunies, des analphabètes et des demandeurs d'emploi. Mais ces publics cibles peuvent différer de commune à commune.

L'adéquation avec les objectifs de départ doit, elle aussi, être évaluée commune par commune.

Vous posiez la question de la délivrance d'un certificat d'aptitude. Le plus souvent, les formations sont dispensées par des bénévoles et, le cas échéant, par des asbl spécialisées dans ce domaine, telles que Fobagra ou KureghemNet. Leur objectif est de combler la fracture numérique.

Je n'ai pas les chiffres de fréquentation de tous les projets d'espaces publics numériques déjà en cours. Je peux par contre vous livrer les statistiques émises par la commune de Woluwe-Saint-Pierre pour la période de février à décembre 2010.

En 2010, l'espace public numérique de cette commune avec accès libre aux ordinateurs pour les lecteurs aux heures d'ouverture de la bibliothèque a établi 2.621 connexions - soit une moyenne de douze visiteurs par jour d'ouverture - d'une durée moyenne de 54 minutes. Les statistiques hommes-femmes, les communes de résidence des utilisateurs, la répartition par tranches d'âge ainsi que le taux journalier de fréquentation et par plage horaire ont été établis. Au total, six sessions de huit cours pour dix personnes ont été dispensées.

Chaque cours avait une durée de trois heures. Les participants ont reçu un support de formation pour

chaque matière abordée :

- initiation au clavier et à la souris ;

- initiation à Microsoft Windows Vista ;

- initiation à Microsoft Word 2007 et Internet Explorer 8.

Deux formations plus spécifiques, dédiées aux premiers pas sur internet, ont également été dispensées pour répondre aux besoins de citoyens possédant déjà les connaissances de base du fonctionnement d'un ordinateur. Un cours de trois heures était basé sur la gestion des dossiers dans l'explorateur de Windows et un autre était consacré à internet.

Concernant les six communes qui ne disposent pas encore d'espaces publics numériques, j'ai demandé au CIRB de leur envoyer un courrier pour les motiver à en ouvrir un, avec l'aide financière de la Région. Les moyens nécessaires pour répondre à ces futures nouvelles demandes ont été inscrits dans le budget 2012.

En réponse à Mme Trachte sur la mise en réseau : nous avons travaillé jusqu'ici au niveau des communes et n'avons pas encore reconnu les asbl qui travaillent dans ce domaine et collaborent avec les communes pour réaliser les espaces publics numériques.

En 2012, nous comptons développer la collaboration de ces asbl avec le réseau que nous sommes en train d'établir avec les communes, afin d'exploiter au mieux les potentialités existantes et d'améliorer l'information. L'objectif est de renforcer la visibilité des communes et des asbl concernées.

En réponse à votre question sur la collaboration avec les bibliothèques, les communes jouent donc un rôle très important. Elles sont proches de la population, connaissent les besoins de celle-ci et agissent par conséquent au niveau local.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Caron heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron** (in het Frans).- *U moet er zeker de scholen en universiteiten bij betrekken. Computers die daar worden geplaatst, kunnen*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.-** Je vous remercie pour ce qui est de la visibilité, mais je vous assure qu'avec les écoles et les universités, il faut persévérer dans



*tijdens de schooluren gebruikt worden door de leerlingen, maar daarbuiten ook door de bevolking.*

*U moet niet systematisch gemeente per gemeente afgaan, u moet eerder te werk gaan via een gewestelijke aanpak. Het gewest heeft toch ook baat bij internettoegang over zijn hele grondgebied.*

*Welke zes gemeenten hebben nog geen openbare hotspot?*

**Mevrouw de voorzitter.-** U stelt dus eigenlijk maar één vraag. De rest was commentaar.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).-** Die zes gemeenten zijn Brussel-Stad, Molenbeek, Elsene, Koekelberg, Oudergem en Ukkel.

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de liberalisering van nieuwe domeinnamen en de kans voor het Brussels Gewest om een eigen internetextensie te krijgen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doyen heeft het woord.

ce sens, car cela donne une image intéressante au CIRB ainsi qu'à la Région. En outre, les écoles peuvent également gérer les ordinateurs. Cela permet aux élèves et aux étudiants de pouvoir utiliser un ordinateur pendant les heures d'école, tandis que le public peut le faire en dehors de ces horaires, ce qui me semble intéressant.

Vous répondez systématiquement à mes questions en avançant qu'il faudrait procéder "commune par commune". Au contraire, je pense qu'il serait profitable d'envisager la chose de manière globale, au niveau régional. Notre Région aurait tout intérêt à offrir l'accès à internet sur l'ensemble du territoire de Bruxelles-Capitale.

Enfin, pouvez-vous nous rappeler quelles sont les six communes ne possédant pas encore d'espaces publics numériques ?

**Mme la présidente.-** Vous n'avez donc au final qu'une question, le reste n'est que commentaire.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Les six communes sont Bruxelles-Ville, Molenbeek-Saint-Jean, Ixelles, Koekelberg, Auderghem et Uccle.

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

**concernant "la libéralisation de la création des noms de domaine et l'opportunité pour la Région bruxelloise de s'approprier une extension internet propre".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doyen.

**De heer Hervé Doyen** (in het Frans).- Binnenkort worden alle beperkingen inzake webadresextensies opgeheven. Het gaat om de zogenaamde gTLD-domeinnamen (generic Top level Domain). Hiertoe behoren onder meer '.com', '.org' en '.net', maar ook circa 250 landenextensies. Bedrijven, organisaties en administraties kunnen tussen 12 januari en 12 april 2012 een voorstel doen voor een gepersonaliseerde extensie voor een bedrag van 129.000 euro, echter zonder enige garantie op succes. Daarbij komen een jaarlijkse huurprijs van 25.000 dollar, een variabel bedrag afhankelijk van het aantal transacties boven de 50.000 en de kosten voor de installatie en het technisch onderhoud.

Een dergelijke extensie biedt enorm veel mogelijkheden inzake marketing, visibiliteit en publiciteit. Vlaanderen is meteen op de kar gesprongen en behalve Groen! en sp.a, die zich ter zake niet hebben uitgesproken, zijn alle partijen, net zoals heel wat bedrijven, voorstander van een Vlaamse webadresextensie met het oog op de promotie van Vlaanderen. De minister-president denkt aan een extensie als '.vlaanderen', '.vla', '.fla' of '.flanders'. Hij heeft aangekondigd dat hij een partnerschap wil aangaan met de privésector en deze herfst nog een concreet voorstel aan de Vlaamse regering zal formuleren.

Gelet op de mogelijkheden van een gepersonaliseerde webadresextensie voor het merkimage is de openstelling van extensies een goede zaak, op voorwaarde dat ze weldoordacht wordt gebruikt. Ik verberg u evenwel mijn vrees niet dat publieke instellingen en organisaties de eigen extensie zullen gebruiken in een soort 'merkenstrijd'.

Wil het Brussels Gewest zich via een webadresextensie, die het volledig in eigen beheer houdt, profileren? Zo ja, gaan wij ons profileren als gewest, als hoofdstad van België of als hoofdstad van Europa? Welke strategie zal het daarbij volgen en waarom?

Het lijkt me dat we nu een standpunt moeten innemen, want de politieke, institutionele en financiële belangen zijn groot.

Onze fractie beschouwt de mogelijkheid van een eigen webadresextensie als een kans, want een domeinnaam kan een uitstekend marketing-instrument worden om de visibiliteit van het

**M. Hervé Doyen.**- Le 20 juin 2011, l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), l'organisation en charge de l'encadrement des noms de domaine au niveau mondial, a annoncé la fin des restrictions sur les domaines de premier niveau génériques appelés gTLD (generic Top-Level Domain). Actuellement limités au nombre de 22 - les plus connus étant ".com", ".org", ".net" - auxquels s'ajoutent environ 250 extensions, correspondant chacune à un pays. Les entreprises, organisations et administrations pourront désormais faire preuve d'imagination et obtenir leur propre suffixe.

Les candidatures pourront être introduites du 12 janvier au 12 avril 2012 pour un montant de 185.000 dollars, soit 129.000 euros, sans garantie d'obtention, ce à quoi s'ajouteraient des coûts de location annuels de 25.000 dollars et un coût variable en fonction du nombre de transactions si ce nombre dépasse 50.000 par trimestre, sans oublier les frais divers et surtout les frais en personnel pour la mise en œuvre et assurer la maintenance des aspects techniques et opérationnels.

Malgré les montants à déboursier, on imagine les opportunités que cette ouverture représente pour les entreprises et institutions en termes de stratégie marketing, de visibilité et de publicité.

Dans notre pays, c'est la Flandre qui, la première, a saisi la balle au bond. C'est que le thème de la promotion de l'image de la Flandre par le biais d'un nom de domaine propre a, déjà depuis quelques années, régulièrement lieu dans l'enceinte du Parlement régional flamand.

Jusqu'ici, seules les quelques groupes politiques les plus séparatistes avaient émis une telle revendication. Certes, le ministre-président ne s'était pas montré réfractaire à cette idée. Il avait commandité une étude de faisabilité, dont la première partie consistait en un sondage auprès de 453 actionnaires sur l'intérêt qu'ils portaient à une potentielle demande d'extension gTLD flamande, mais à l'époque, peu s'étaient montrés intéressés. Seules 14 réponses lui étaient parvenues, dont 2 seulement étaient complètes.

Mais à la suite de la décision du 20 juin et à la médiatisation de l'affaire, les choses se sont accélérées. Tous les groupes politiques, à

*gewest te vergroten, op voorwaarde uiteraard dat hij wordt verspreid of doorverkocht aan particulieren, bedrijven en instellingen die die ambitie delen.*

*Er moet worden samengewerkt met de privésector om de aankoop- en onderhoudskosten te betalen of het beheer van de domeinnaam kan worden gedelegeerd aan dns.be, die dat al doet voor de Belgische domeinnamen.*

*Wat is de houding van de Brusselse regering tegenover de beslissing van de Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN)?*

*Overlegt u met uw Vlaamse en Waalse collega over de perspectieven?*

*Moet de Brusselse overheid een of meer webadres-extensies aankopen? Is er ter zake een kosten-batenanalyse gemaakt?*

*Gelet op de hoge kostprijs en de complexe procedure, moet er een zo groot mogelijk publiek warm voor worden gemaakt.*

*Kiest u, zoals Vlaanderen, voor een samenwerkingsverband met de privésector?*

l'exception de Groen! et des socialistes, qui ne se sont à ma connaissance pas prononcés, soutiennent désormais la création d'une extension internet flamande. De nombreuses entreprises ont également manifesté leur intérêt dans cette voie.

Le ministre-président flamand a fait savoir qu'il considèrerait sérieusement l'opportunité de créer une extension internet symbolisant la Flandre, que cela soit sous la forme d'un ".vlaanderen", ".vla", ".flanders", ou encore d'un ".fla". Il entend pour ce faire développer un partenariat avec le secteur privé et compte formuler une proposition concrète au gouvernement flamand en ce sens cet automne.

Au vu des possibilités qu'elle offre en termes de positionnement et d'image de marque, cette ouverture est une bonne chose, à condition de l'utiliser à bon escient. Mais je ne vous cache pas que je crains aussi que cette ouverture ne devienne une "boîte de Pandore", dans le sens où l'on pourrait assister à un jeu d'influences ou d'instrumentalisation des institutions et organismes publics comme s'il s'agissait de vulgaires "marques".

Je voudrais donc, par le biais de cette interpellation, soumettre au parlement bruxellois la question de l'opportunité éventuelle pour la Région de se doter elle-même d'une extension internet propre dont elle serait maître.

Voulons-nous faire la démarche de nous démarquer spécifiquement ? Le cas échéant, en tant que Région ? En tant que capitale de la Belgique ? En tant que capitale de l'Europe ? Quelle visibilité voulons-nous donner, quelle stratégie adopter et pourquoi ?

Les enjeux politiques, communautaires, voire financiers sont énormes, et l'actualité institutionnelle étant ce quelle est, je pense qu'il est nécessaire de nous positionner dès maintenant sur cette question.

Mon groupe considère la possibilité d'une extension propre pour la Région bruxelloise comme une opportunité, et prône la création d'un nom de domaine qui ferait office de symbole d'ouverture. Ce nom pourrait devenir un excellent outil marketing et de visibilité pour la Région, pour autant qu'il soit redistribué (revendu) à bon escient, c'est-à-dire aux particuliers, entreprises et

institutions désireuses de contribuer à améliorer l'image de marque de la Région.

Il faudrait bien sûr étudier les différentes manières d'absorber les coûts d'achat et de maintenance, en travaillant conjointement avec différents acteurs, à savoir en partenariat avec le privé, ou en déléguant la gestion à dns.be qui gère les noms de domaine en Belgique, en évaluant les modalités de location aux citoyens, entreprises, institutions, communes, etc.

Aussi, comment le gouvernement bruxellois se positionne-t-il face à la décision de l'ICANN ?

Êtes-vous en contact avec vos homologues flamands et wallons pour débattre sereinement des perspectives de développement de chacun ?

Est-il, selon vous, indiqué que les autorités bruxelloises sollicitent une (ou plusieurs) extension(s) de domaine ? Le cas échéant, une étude de faisabilité a-t-elle été réalisée en fonction des coûts que cela engendrerait ?

Comme je l'ai mentionné précédemment, la procédure est non seulement complexe et contraignante (352 pages !), mais aussi très coûteuse. Il s'agirait donc de créer un engouement et de trouver une résonance auprès d'un public le plus large possible (entreprises, institutions, citoyens...).

Se dirigerait-on, dès lors, tout comme c'est le cas en Flandre, vers un partenariat avec le secteur privé ?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Maron heeft het woord.

**De heer Alain Maron** (*in het Frans*).- *Internet is een onmisbaar instrument geworden om bekendheid te geven aan zijn activiteiten, of het nu gaat om een bedrijf dan wel om een vereniging, een organisatie, een land of een gewest.*

*Door de liberalisering van de domeinnamen zal*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Maron.

**M. Alain Maron.-** Internet devient effectivement un élément indispensable quand il s'agit de gérer une image et même une notoriété, qu'il s'agisse d'une entreprise, d'une organisation, voire d'un État ou d'une Région. Les pouvoirs publics comme les entreprises privées développent un certain nombre de stratégies spécifiques pour assurer cette

*het niet langer nodig zijn om automatisch de naam van een land aan een extensie toe te voegen, zoals '.be' voor België. De mogelijkheden worden bijna oneindig.*

*Het identiteitseffect van een extensie zoals '.be' zal afnemen met de toename van het aantal extensies.*

*Een aantal landen zoals de Verenigde Staten beschikt overigens niet over een eigen extensie. De bedrijven van die landen gebruiken de extensie '.com', '.net' of '.org'. De toegang tot internet gebeurt overigens alsminder via de domeinnamen, maar steeds vaker via hyperlinks, sociale netwerken, links in e-mails en vooral zoekmachines. Dat relativiseert enigszins het belang van de domeinnamen, vooral met betrekking tot de kostprijs.*

*Het is evenwel niet ondenkbaar dat privébedrijven binnenkort extensies zoals '.bru', '.brussel', '.bxl' of '.brussels' zullen aanvragen. De vraag is of het Brussels Gewest er al dan niet belang bij heeft om zelf of via een publiek-private samenwerking een domeinnaam aan te kopen, zoals bijvoorbeeld '.bru'.*

*De privésector zal de extensie ".bru" kopen als veel websites die gebruiken. Hij zal alles in het werk stellen om zoveel mogelijk bezoekers naar die websites te lokken. Op dat ogenblik wordt die extensie nuttig.*

*In welke mate is het een goede zaak dat de overheid zich hierbij aansluit? Op welke manier zou dat kunnen gebeuren? Zou u bijvoorbeeld overwegen om de extensie "irisnet.be" door de extensie ".bru" te vervangen?*

notoriété et un certain marketing au travers d'internet.

La question du suffixe est maintenant posée par la libéralisation. On ne va plus automatiquement devoir lier un nom de pays à un suffixe, tel que ".be" pour la Belgique, par exemple. On va voir se démultiplier quasiment à l'infini les extensions internet.

Cela relativise un peu l'enjeu de la question, puisqu'on s'oriente progressivement vers une certaine dilution. L'effet d'identité qui pouvait exister avec l'extension ".be", par exemple, va s'atténuer avec la prolifération de ces suffixes.

J'attire votre attention sur le fait qu'un pays comme les États-Unis ne dispose pas de son propre suffixe. Les entreprises de ce pays utilisent l'extension ".com", ".net" ou ".org". Par ailleurs, l'accès même à internet et aux sites internet se fait de moins en moins via les noms de domaines, mais de plus en plus via d'autres biais : les hyperliens, l'utilisation des réseaux sociaux, les liens sur les e-mails, les moteurs de recherche, qui constituent l'outil le plus courant pour entrer sur un site. Tout cela relativise un peu l'enjeu de cette question, surtout au regard du coût.

Il demeure néanmoins une interrogation. On peut imaginer que des sociétés privées décident bientôt d'acquérir les extensions ".bru" ".bruxelles", ".bxl", ".brussels", etc. On peut se demander quel serait l'intérêt ou pas pour les pouvoirs publics, et en l'occurrence pour la Région bruxelloise, d'être partie prenante dans ce débat et soit de se lancer dans un partenariat public-privé, soit de procéder elle-même à l'acquisition par exemple de l'extension ".bru".

Au regard de ce que le secteur privé va faire naturellement, quel en est l'intérêt ? Le privé achètera l'extension ".bru" si un maximum de sites l'utilisent. Il va s'arranger pour y attirer un maximum de gens et de notoriété. C'est alors que cette extension sera utile.

Dans cette hypothèse, en quoi serait-ce utile que les pouvoirs publics soient partie prenante et comment le seraient-ils ? Imagineriez-vous, par exemple, de supprimer toutes les extensions "irisnet.be", qui concernent de nombreux sites liés de près ou de loin aux institutions bruxelloises ?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).-** *De registratie van een nieuwe domein-extensie die eigen is aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vereist een grondige opportuniteits-analyse.*

*Het gaat immers om een bedrag van 131.000 euro, waarbij jaarlijkse nog een bedrag van 175.000 euro moet worden gevoegd, alsook de organisatie- en personeelskosten voor het beheer van de toekomstige aanvragen.*

*Het statuut van Brussel is bovendien bijzonder ingewikkeld.*

*De gewestelijke cel "e-communicatie", die begin 2010 door het CIBG werd opgericht, heeft actieve contacten met de meeste federale en gewestelijke collega's. Dat helpt ons evenwel niet echt bij het vinden van het goede antwoord.*

*De bestaande extensie ".irisnet.be" komt reeds tegemoet aan de meeste behoeften van het gewest en is begrijpelijk in alle talen. De extensie wordt sinds februari 1996 gebruikt en de websites met die extensie worden als betrouwbare informatie-bronnen beschouwd.*

*Het zoeken van een website gebeurt via een zoekmotor als Google. De URL is dus minder belangrijk geworden dan de inhoud van de website. Het belangrijkste is dat men snel vindt wat men zoekt. Wij moeten daarmee rekening houden in onze reflectie.*

*Wij kunnen moeilijk investeringen in verschillende domeinnamen verantwoorden als de Brusselse private en openbare actoren daar geen vragende partij voor zijn. Wij moeten ons afvragen of wij meer resultaten met die nieuwe naam zullen boeken.*

Cela aurait du sens de les remplacer par l'extension ".bru".

L'interpellation de M. Doyen a le mérite de vous donner l'occasion de vous exprimer sur une stratégie éventuelle de la Région, en envisageant différentes hypothèses.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** L'enregistrement d'une nouvelle extension de domaine propre à la Région de Bruxelles-Capitale - .bruxelles, .brussel, .brussels, .bru... - requiert une analyse d'opportunité de haut niveau.

Existe-t-il le besoin, chez les acteurs publics et privés bruxellois, de créer une extension de domaine propre ? Ce besoin est-il si important qu'il justifie l'investissement initial ? On parle quand même de 131.000 euros, avec des frais annuels récurrents de 175.000 euros. S'y ajoutent les frais d'organisation et de personnel afin de gérer toutes les demandes futures de noms de domaine.

Les parties privées intéressées sont-elles prêtes à supporter une partie des frais ? Combien d'extensions sont-elles nécessaires ? En faut-il trois : .bruxelles, .brussel, .brussels ? Cela donnera-t-il une image cohérente de la Région ? De plus, dans ce cas, les coûts seront triples. Le statut de Bruxelles, à la fois comme ville et comme Région, est une réalité très complexe que nous ne pouvons pas établir juste par des noms de domaine spécifiques.

En ce qui concerne les questions relatives à nos contacts avec nos collègues de Flandre et de Wallonie, nous avons aujourd'hui, rien que dans la cellule de réflexion régionale "e-communication", lancée début 2010 par le CIRB, des contacts actifs avec la plupart de nos collègues du niveau fédéral et régional. Cela, cependant, ne nous aide pas plus à trouver la bonne réponse.

Le cadre existant - .irisnet.be - répond aujourd'hui aux besoins majeurs de la Région et est compréhensible dans toutes les langues. Cette extension est utilisée depuis février 1996 et les sites qui en relèvent sont considérés comme des sources fiables d'information. Va-t-on laisser tout

*Ik sluit de deur evenwel niet. Als de private en openbare partners denken dat het nuttig kan zijn, bijvoorbeeld om het imago van Brussel te verbeteren, zullen wij de zaak opnieuw bekijken.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).*- *De heer Maron zegt terecht dat wij de zaak moeten relativeren en ik begrijp dat u momenteel de zaken op hun beloop laat, maar Brussel is niet alleen de hoofdstad van Europa en van België, maar ook van Vlaanderen. Wij moeten vermijden dat andere instanties dan het Brussels Gewest die domeinnaam inpalmen, omdat zij menen daarop recht te hebben.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister** *(in het Frans).*- *Wat de aankoop van een extensie zoals "brussel" of "brussels" door een privébedrijf*

cela de côté ?

La recherche d'un site internet se fait à l'aide d'un moteur de recherche comme Google, par exemple. L'URL est donc devenue moins importante que le contenu du site. Ce qui importe est que l'on puisse retrouver facilement ce que l'on cherche. Cet élément constitue une réalité sur le site internet et il convient de la prendre en compte dans notre réflexion.

Pour conclure, je pense que nous pouvons difficilement justifier des investissements considérables dans des noms de domaine différents si les acteurs privés ou publics bruxellois n'en ont pas clairement exprimé le besoin, ce qui est actuellement le cas. On se demande donc actuellement si nous obtiendrons plus de résultats avec ce nouveau nom que ce que nous obtenons aujourd'hui. C'est également une question de moyens et, dans la situation actuelle, nous pouvons sans doute avoir plus de résultats en dépensant moins.

Je ne clôture pas pour autant le sujet. Si des partenaires privés et publics se manifestent pour dire qu'il serait bon d'avancer dans ce sens, en embellissant par exemple l'image de Bruxelles, dans le cadre de la promotion touristique de notre Région ou dans le cadre de congrès, etc., nous étudierons la question de plus près sans pour autant perdre de vue le fait que tout cela a un coût.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.-** J'entends bien qu'à ce stade, Mme la ministre entend laisser la situation évoluer, et M. Maron a raison lorsqu'il invite à relativiser la question. Certes, Bruxelles est une mine d'entreprises, la capitale de l'Europe, la capitale fédérale... Mais elle est également la capitale de la Flandre et je ne voudrais pas que d'autres instances que la Région bruxelloise se saisissent de ce nom de domaine, prétendant qu'il leur revient de droit. Il convient de rester attentif à cela.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Pour répondre à la question de M. Maron concernant l'acquisition par une société privée du suffixe

*betreft, voorziet de ICANN in beschermingsprocedures voor geografische namen, met name voor hoofdsteden. Elke aankoop moet de goedkeuring krijgen van de Belgische staat, de Brusselse gewestregering en de gemeenschappen waarvan Brussel de hoofdstad is.*

*- Het incident is gesloten.*

### MONDELINGE VRAAG

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Fassi-Fihri.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de veiligheid van het Irisnet 2".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

**De heer Hamza Fassi-Fihri (in het Frans).-** *In maart werden enkele glasvezelkabels die gebruikt worden door bedrijven en internetproviders moedwillig doorgesneden in een NMBS-tunnel in Zaventem. De kabels zaten niet in een metalen koker en waren dus kwetsbaar.*

*Een maand eerder had een kabeldiefstal het treinverkeer op het Thalysnet ernstig verstoord. Ook al komen ze niet zo vaak voor, toch kunnen dergelijke vandalenstreken ernstige schade berokkenen: de verbinding is lange tijd onderbroken tot*

"bruxelles" ou "brussels", une procédure de l'ICANN prévoit des mécanismes de protection pour les dénominations géographiques, en particulier les capitales d'État. Toute acquisition doit obtenir l'accord de l'État belge, du Gouvernement régional bruxellois et des Communautés dont Bruxelles est aussi la capitale.

*- L'incident est clos.*

### QUESTION ORALE

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle la question orale de M. Fassi-Fihri.

### QUESTION ORALE DE M. HAMZA FASSI-FIHRI

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

**concernant "la sécurité du réseau Irisnet 2".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Fassi-Fihri.

**M. Hamza Fassi-Fihri.-** En mars dernier, plusieurs fibres optiques utilisées notamment par des entreprises et des fournisseurs d'internet ont été volontairement sectionnées dans un tunnel de la SNCB à Zaventem. Ces câbles se trouvaient en dehors de toutes gaines métalliques et laissés donc apparents.

Un mois plus tôt, un vol de câble et de fibres optiques avait causé de fortes perturbations sur le réseau des TGV Nord et des Thalys entre la France et le Benelux. Même s'ils sont peu fréquents, les



*de schade wordt opgespoord of bepaalde netwerken kunnen 'gekaapt' worden, met hun inhoud.*

*Ook Irisnet kan met deze veiligheidsproblemen worden geconfronteerd. Het huidige Irisnet en zijn opvolger Irisnet 2 zullen meer dan 120 openbare instellingen in Brussel bedienen, waaronder de integrale administratie, ziekenhuizen en politiediensten. Welke veiligheidsmaatregelen worden er momenteel getroffen? Welke worden voorzien in het bestek voor Irisnet 2? Welke middelen trekt de privépartner nu en in de toekomst uit voor de beveiliging van het net?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).-** Het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) verzekert de internettoegang voor meer dan 200 openbare gebouwen. Het CIBG mag blijven rekenen op de nodige overheidsmiddelen om deze rol te vervullen.

*U begrijpt dat ik hier uit veiligheidsoverwegingen niet te veel technische details kan verstrekken.*

*Tijdens de lange stroomonderbreking die vorige maand de Europese wijk trof, is het CIBG er dankzij zijn noodplan in geslaagd om de dienstverlening probleemloos te garanderen. Telefoon en internet zijn blijven functioneren.*

*Het Irisnetwerk is door het ministerie van Binnenlandse Zaken erkend om de openbare instellingen toegang te verlenen tot authentieke gegevensbronnen. Daartoe moet het netwerk beantwoorden aan strikte veiligheidsnormen, die na een externe audit gehomologeerd worden door een bedrijf dat gespecialiseerd is in informatica-beveiliging.*

*Een technische panne kan nooit worden*

conséquences de ces actes de vandalisme et de sabotage peuvent être particulièrement dommageables : pertes de connexion potentiellement longues en raison de la difficulté de localiser les coupures, détournement du réseau, voire espionnage de son contenu, sont des possibles dangers d'un réseau de fibres optiques trop peu sécurisé. Il en serait de même en cas d'incident sur notre réseau de fibres optiques Irisnet.

Sachant qu'Irisnet fournit aujourd'hui et qu'Irisnet 2 fournira demain une connexion à plus de 120 institutions publiques bruxelloises dont notamment nos administrations, des hôpitaux et des services de police, quelles mesures assurant la sécurité du réseau sont-elles prévues aujourd'hui ? Quelles mesures ont-elles été inscrites dans le cahier des charges pour Irisnet 2 ? Quels sont les moyens actuellement alloués par le partenaire privé pour sécuriser le réseau et quels sont les moyens prévus pour l'avenir ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Votre question me permet de faire le point sur les mesures de sécurité qui sont prises par le CIRB afin de répondre à la continuité des services qu'il rend pour l'ensemble des acteurs régionaux et communaux.

Comme vous le savez certainement, le CIRB assure l'accès à l'internet à plus de deux cents bâtiments publics, et j'ai veillé à lui donner les moyens (et je continuerai à le faire) pour qu'il puisse assurer la continuité du service.

Sans entrer dans des détails techniques qui, vous le comprendrez, doivent rester confidentiels, j'évoquerai simplement que lors de la panne d'électricité qui a affecté le quartier européen le mois dernier, panne d'une durée relativement importante, les mesures de secours du CIRB ont permis qu'aucune rupture de service n'intervienne et que ni le trafic téléphonique ni l'internet ne soient perturbés. Je m'en réjouis.

En ce qui concerne la sécurité des données, sachez que le réseau Irisnet est agréé par le ministère de l'Intérieur pour donner l'accès des sources

*uitgesloten. We trekken zoveel mogelijk middelen uit om met dit soort van incidenten te kunnen omgaan.*

*De specifieke backbone-structuur van Irisnet 2 maakt elke onverwachte onderbreking onmogelijk. Het is aan de lastgever om het redundantieniveau in te stellen al naargelang de behoeften.*

*Het bestek voor Irisnet 2 bevat vrij strikte prestatievereisten, waaraan de privépartner moet voldoen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

**De heer Hamza Fassi-Fihri** *(in het Frans).*- *Om te kunnen garanderen dat de veiligheidsnormen de technische evolutie van de netwerktoegang volgen, zou die externe audit regelmatig moeten herhaald worden. Is dit het geval?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, minister** *(in het Frans).*- *Die audit wordt jaarlijks uitgevoerd.*

*- Het incident is gesloten.*

authentiques aux institutions publiques.

Pour cela, le réseau doit répondre à des normes de sécurité strictes, normes validées par un audit externe d'une société spécialisée en sécurité informatique.

Bien sûr, une défaillance technique est toujours possible, mais nous faisons tout ce qui est raisonnablement acceptable financièrement pour doter le centre de données régional des moyens nécessaires pour faire face à des incidents relativement importants.

En ce qui concerne Irisnet 2, la structure en boucle de l'épine dorsale du réseau permettra d'éviter toute rupture intempestive de ce réseau et de garantir le maintien du service. Il appartient néanmoins au mandant de définir le niveau de redondance qu'il désire en fonction de ses besoins.

Le cahier des charges Irisnet 2 a prévu des niveaux de service extrêmement exigeants, que le partenaire privé devra respecter. Je pense à cet égard que toutes les mesures ont été prises pour répondre aux interrogations de l'honorable membre.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Fassi-Fihri.

**M. Hamza Fassi-Fihri.-** L'audit externe réalisé par une société spécialisée est-il récurrent ?

En effet, pour la sécurité des données, les évolutions technologiques de l'accès aux réseaux sont telles que pour atteindre le niveau de sécurité maximum, il faudrait réaliser des audits répétitifs pour s'assurer que tout est toujours et en permanence mis à jour.

Quelle est la récurrence de ces audits ?

**Mme Brigitte Grouwels, ministre.-** Il faut effectivement un suivi et cet audit est donc reconduit chaque année.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATIE**

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Persoons.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,**

**betreffende "het percentage Brusselaars in het openbaar ambt".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Staatssecretaris Bruno De Lille zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- Een van de paradoxen inzake werkgelegenheid in Brussel bestaat erin dat, ondanks het grote jobaanbod, het werkloosheidscijfer het hoogst is en dat er verhoudingsgewijs weinig Brusselaars werken in de talrijke gewest- en gemeenschapsinstellingen, bij de federale overheid en in de Europese en internationale instellingen.**

*In de voorbije tien jaar is het aantal banen in de openbare sector in het Brussels Gewest met 30% toegenomen, met als uitschieters qua groei Leefmilieu Brussel, de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en het Agentschap Net Brussel. Maar daarvan hebben de Brusselaars niet*

**INTERPELLATION**

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Persoons.

**INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

**concernant "le pourcentage de Bruxellois dans la fonction publique".**

**Mme la présidente.-** Le secrétaire d'État Bruno De Lille répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.-** Les nombreux paradoxes de l'emploi à Bruxelles ont souvent été mis en avant : une Région créatrice d'emplois, premier bassin d'emploi du pays, qui présente pourtant le plus haut taux régional de chômage ; un nombre impressionnant d'emplois publics au mètre carré - emplois locaux, régionaux, communautaires, fédéraux, européens et internationaux -, mais une sous-représentation des Bruxellois au sein de ces différentes administrations publiques.

Le nombre d'emplois publics augmente de façon importante. Comme l'a rappelé Didier Gosuin il y a quelques mois, "en dix ans, l'emploi public en

*mee kunnen profiteren. Er lijken vandaag zelfs minder bewoners van Brussel actief te zijn in het Brussels openbaar ambt.*

*Op een schriftelijke vraag heeft de staatssecretaris gepreciseerd dat op 31 juli 2010 47,69% van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Brussel woonde. Voor de MIVB daarentegen was dat het geval voor 81% van de Franstaligen en 26% van de Nederlandstaligen.*

*De gegevens zijn niet gemakkelijk op te sporen. Nochtans hebben alle democratische partijen destijds een voorstel van resolutie van de heer Doukeridis goedgekeurd om een jaarrapport op te stellen over de verdeling van de jobs in de gewesten gemeente-instellingen in Brussel.*

*Dat jaarrapport, op basis van de door de openbare instellingen verzamelde cijfers tot 31 december van het jaar voordien, moet worden ingediend naar aanleiding van de begrotingsbespreking en moet een synthese bevatten met onder andere het aantal openbare betrekkingen, het juridisch statuut van de ambtenaren in het gewest en de verhouding Brusselse ambtenaren tegenover ambtenaren uit andere regio's. Voorts moet de regering een overzicht geven van alle nuttige opmerkingen en genomen en te nemen maatregelen om inwoners van het gewest aan te moedigen te kiezen voor een baan bij een openbare instelling.*

*Hoever staat het met het kadaster of het jaarrapport? Wat is het huidige percentage? In de begrotingen heb ik alvast geen spoor gevonden van zo'n register, noch van een jaarrapport, noch van de in de resolutie gevraagde informatie.*

*Welke maatregelen hebt u genomen, om Brusselaars ertoe aan te zetten een job in de gewestelijke, federale of lokale openbare instellingen uit te oefenen?*

*Ik sta alvast wantrouwig tegenover de invoering van quota, zoals mevrouw Roex voorstelt, niet alleen omdat de naleving ervan een heikele opdracht is, maar ook omdat personen nu eenmaal de vrije vestigingskeuze hebben. Daartegenover ben ik wel verheugd over de maatregelen die ambtenaren van het Brussels ministerie, onze parastatale instellingen en gemeenten ertoe*

Région bruxelloise a augmenté de près de 30%, avec plus de 3.240 agents. Depuis 2000, certains organismes ont presque doublé leurs ressources en personnel : Bruxelles Environnement (IBGE) : + 73,6%, Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) : + 75,4%, Agence Bruxelles-Propreté (ABP) : + 77,2%".

Cette croissance de la fonction publique régionale bruxelloise a-t-elle été favorable aux habitants de notre Région ? Rien n'est moins sûr. Il semblerait que le déjà faible pourcentage de personnes habitant Bruxelles et engagées dans la fonction publique régionale bruxelloise ne s'améliore guère, voire, qu'il diminue.

À une question écrite publiée en novembre 2010, le secrétaire d'État à la fonction publique précisait que " parmi les 1.577 agents présents au ministère au 31 juillet 2010, 47,69% habitent la région bruxelloise". Évidemment, les pourcentages sont plus importants dans certains organismes parastataux. À l'occasion d'une question sur la Société de transport intercommunal bruxellois (STIB), il était précisé que sur 423 engagements, 81% des francophones et 26% des néerlandophones habitaient Bruxelles.

Les données ne sont pas simples à trouver. Or, on se souviendra qu'au printemps 2008, notre parlement votait, à l'initiative de M. Doukeridis et à l'unanimité des groupes démocratiques, sur la base d'un rapport très complet d'ECOLO, une proposition de résolution "visant à élaborer un rapport annuel établissant la répartition régionale des personnes occupant un emploi public régional et communal à Bruxelles".

Par ce texte, le parlement demandait au gouvernement "d'établir un cadastre du personnel des administrations publiques et des organismes d'intérêt public régionaux bruxellois et des administrations communales situés sur le territoire de la Région"; de "déposer sur le Bureau du parlement, à l'occasion de la discussion générale sur le budget initial de la Région, un rapport de synthèse reprenant le nombre, la situation juridique ainsi que tout une série de données sur ces emplois dans la fonction publique, des emplois vacants pourvus par des habitants de Bruxelles d'un rapport à l'autre".

Selon la résolution, "ce rapport sera présenté sur la

*bewegen om zich in ons gewest te vestigen of er te blijven.*

*In het regeerakkoord is overeengekomen dat er informatiecampagnes over aanwervingsexamens voor de Belgische openbare sector zouden worden gevoerd en de mogelijkheid zou geboden worden om zich op die examens voor te bereiden. Daarnaast zou de regering de mogelijkheid onderzoeken om een salarisvoordeel aan te bieden aan de Brusselse personeelsleden van het gewest en van de instellingen van openbaar nut, bijvoorbeeld onder de vorm van een levensduurtepremie. Hoever staat het met die maatregelen?*

base des informations établies au 31 décembre de l'année précédente et transmises par les différents employeurs publics visés au premier tiret". Enfin, le parlement demandait de "déposer un relevé des mesures prises ou à prendre pour encourager l'engagement et le maintien d'habitants de Bruxelles dans l'emploi public visé au premier tiret ainsi que toutes observations que le gouvernement estimera utiles à ce propos". Cette résolution fut donc votée en 2008. J'aimerais interpeller le gouvernement sur le suivi donné à cette résolution.

Qu'en est-il du cadastre ou encore du rapport annuel de synthèse ? Quelles sont les données actuelles sur le pourcentage ? J'ai essayé de reprendre ce qui apparaissait en parcourant les budgets, mais, sauf erreur de ma part, je n'ai pas trouvé mention de ce cadastre, de ce rapport annuel ni des données telles que demandées dans la résolution.

Quelles sont les nouvelles mesures prises pour encourager l'engagement de Bruxellois dans la fonction publique régionale, mais aussi fédérale et locale ?

J'ai lu plusieurs articles dans lesquels Elke Roex demandait d'atteindre "75% de Bruxellois dans l'administration régionale". Je me méfie des quotas de la sorte. Premièrement parce que leur respect est toujours une entreprise difficile et ensuite, parce que les gens sont libres de s'établir où ils le désirent. En revanche, le fait que des mesures soient prises pour encourager les fonctionnaires du Ministère régional, de nos organismes parastataux ou des communes à résider ou à rester en Région bruxelloise, me semble positif.

Dans l'accord gouvernemental, deux axes étaient évoqués. Je cite : "Des campagnes d'information concernant les examens de recrutement dans la fonction publique belge et une préparation spécifique à ces examens", et ensuite : "Il importe de tout mettre en œuvre pour que les personnes engagées restent domiciliées à Bruxelles, comme l'instauration d'une prime de 'vie chère' pour les agents domiciliés dans la Région. Le gouvernement étudiera la possibilité de mettre en place un avantage salarial aux membres du personnel de la Région et des organismes d'intérêt public".

Où en sont ces différentes mesures ?

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Vanhalewyn heeft het woord.

**De heer Vincent Vanhalewyn** *(in het Frans).*- *Het aantal Brusselaars dat werkzaam is in de verschillende administraties die in Brussel gevestigd zijn, is verontrustend laag. Om dat aantal te verhogen, heeft het parlement een resolutie aangenomen, die in het meerderheidsakkoord is overgenomen.*

*Uit het kadaster van het personeel van de overheidsbesturen dat bij de begroting 2011 is gevoegd, blijkt dat de situatie over het algemeen verontrustend blijft, ook al is er enige verbetering merkbaar in bepaalde segmenten of besturen. Er moet een voluntaristisch beleid worden gevoerd om hierin verandering te brengen.*

*Vorig jaar heb ik alle ministers gevraagd naar de voluntarische maatregelen die zij nemen in de gewestelijke en plaatselijke besturen die onder hun toezicht vallen.*

*Uit die antwoorden is gebleken dat alle administraties systematisch en prioritair met Actiris samenwerken, maar dat zij daar niet altijd geschikte kandidaten vinden en zich dan tot andere aanwervingskanalen moeten wenden.*

*Bovendien verlaten heel wat Brusselaars die worden aangeworven, het gewest, zodra hun situatie stabiel is, omdat wonen minder duur is buiten het gewest. Dat brengt ons bij het debat over de levensduurtepremie. Tijdens de jongste vakbondsonderhandelingen zou een dergelijk soort premie zijn goedgekeurd. Klopt die informatie?*

*De samenwerking met Actiris volstaat dus niet. Wij hebben hierover gedebatteerd met minister Cerexhe naar aanleiding van de oprichting van het referentiecentrum voor de stadsberoepen en het openbaar ambt. Wij zullen inventief moeten zijn.*

*Het voordeel van het openbaar ambt is dat het aantal jobs vrij stabiel en voorspelbaar is. Als alle administraties op voorhand een meerjarig aanwervingsplan opstellen met een kadaster op korte en middellange termijn, dan kunnen wij een reeks functies identificeren die in de komende twee, drie*

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Vanhalewyn.

**M. Vincent Vanhalewyn.-** La situation de l'emploi des Bruxellois dans les administrations est très préoccupante. Elle concerne autant les ministères que les pouvoirs locaux, les administrations parapubliques ou les entreprises publiques régionales, locales, fédérales ou communautaires, situées en Région bruxelloise. Afin d'y remédier, ce parlement a voté une résolution, que la majorité a reprise dans ses accords.

Lors des dernières discussions budgétaires et de la lecture du rapport, j'ai demandé que le cadastre du personnel des administrations publiques figure dans les annexes du budget 2011, ce qui fut fait. Cette photographie révèle que, même si la situation s'améliore quelque peu dans certains segments ou dans certaines administrations, elle reste globalement préoccupante. Des politiques volontaristes doivent être mises en place pour remédier à ces problèmes.

L'an dernier, j'ai interrogé tous les ministres pour connaître la politique volontariste qu'ils mettent en place au niveau des administrations et des pouvoirs locaux sur lesquels ils exercent la tutelle.

Deux constats peuvent être tirés de ces interpellations. Premièrement, l'ensemble des administrations au sens large travaille systématiquement, de manière directe et prioritaire, avec Actiris.

Deuxièmement, ces administrations sont régulièrement confrontées à un problème que l'ensemble des entreprises privées expriment souvent, c'est-à-dire qu'elles ne trouvent pas via Actiris de personnel formé de manière adéquate par rapport aux besoins et se tournent alors vers d'autres canaux d'embauche.

Un autre constat est que les Bruxellois qui sont engagés quittent souvent la Région bruxelloise une fois que leur situation est stabilisée, pour se loger à moindres frais à l'extérieur de la Région. Cela repose la question de la prime à la vie chère, qui figure dans l'accord de majorité. Lors des dernières

*of vier jaar moeten worden ingevuld. Wanneer daaruit blijkt dat zij bijvoorbeeld tegen 2014 60 informatici of 60 elektriciens nodig hebben, kunnen wij opleidingsmodules uitwerken om de werkzoekenden op die jobs voor te bereiden. Ik heb die idee aan verschillende regeringsleden voorgelegd, onder wie minister Cerexhe. Ik hoop dat zij hier een positief gevolg aan zullen geven.*

*Alleen een voluntaristisch beleid kan het probleem verhelpen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).-** De regering volgt het percentage Brusselaars in het openbaar ambt nauwlettend op. U kunt de gegevens terugvinden in het zesmaandelijks verslag van het Brussels Observatorium voor de Werkgelegenheid. De bevoegde minister onder-

négociations syndicales, un aspect s'assimilant à une sorte de prime à la vie chère aurait été instauré. Confirmez-vous cette information ?

On constate donc que le travail prévu avec Actiris n'est pas suffisant. Nous en avons parlé avec M. Cerexhe dans le cadre de la création du Centre de référence consacré aux métiers de la ville et de la fonction publique que le gouvernement a récemment mis en place. Le groupe ECOLO pense donc qu'il va falloir être très inventif. J'estime que c'est possible.

La fonction publique dispose de deux atouts : le nombre d'emplois est relativement stable et relativement prévisible. Si l'on parvient à l'avance, avec l'ensemble des administrations présentes sur le territoire, à établir un plan pluriannuel d'embauche avec un cadastre à court et à moyen terme, on va sans doute pouvoir identifier une série de fonctions qui devront être remplies dans les deux, trois ou quatre années à venir.

Si l'on remarque, par exemple, que d'ici 2014, l'ensemble des administrations devra engager 60 informaticiens ou 60 électriciens, nous pourrions à ce moment-là mettre en place des modules de formation qui préparent les demandeurs d'emploi aujourd'hui aux emplois qui s'ouvriront demain. On peut le faire avec les services publics, ce serait plus difficile avec les employeurs privés.

J'ai déjà soumis cette suggestion à M. Cerexhe et à plusieurs ministres du gouvernement. J'ignore dans quelle mesure j'ai été entendu, mais je continuerai à poursuivre sur cette piste qui n'en est qu'une parmi d'autres.

On ne s'en sortira que de manière volontariste et je ne doute pas de la volonté de ce gouvernement d'évoluer dans le bon sens.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.-** Le pourcentage de Bruxellois dans les services publics fait l'objet d'une attention particulière de la part du gouvernement. Nous suivons évidemment de près l'évolution en la matière, et pour ce qui me concerne, au niveau de la fonction publique

*zoekt of de informatie ook voor het gemeentelijke openbare diensten kan bijgehouden worden.*

*Als we de statistieken van de voorbije tien jaren in oenschouw nemen, blijkt het percentage Brusselaars dat werkt in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk gewest (MBHG) en de instellingen van openbaar nut (ION), vrijwel gelijk gebleven.*

*In 2000 waren 3.230 van de 5.637 ambtenaren Brusselaars. Dat komt neer op 57%. Zowel het bevolkingsaantal als het aantal Brusselaars in het openbaar ambt is sindsdien toegenomen. Vandaag zijn 4.164 op de 7.462 of 56% ambtenaren Brusselaars.*

*We willen dat aantal opdrijven via een verschillende maatregelen: de verspreiding van informatie die specifiek op Brusselaars is gericht, de geleidelijke invoering van een levensduurtepremie, de oprichting van een referentiecentrum voor het openbaar ambt, de inwerkingtreding van diversiteitsplannen bij het MBHG en de ION's en verspreiding van informatie gericht op studenten.*

*Buiten die specifiek naar de Brusselaars gerichte informatie is er geen enkel wettelijk instrument om bij de indienstneming de Brusselaars positief te discrimineren. Het MBHG moet dus de regelgeving respecteren, maar tegelijk duidelijk maken aan de Brusselaars dat het openbaar ambt hen met open armen ontvangt. Quota invoeren is onmogelijk.*

*Merk ook op dat de term Brusselaar in pers-publicaties wordt benadrukt. Daarnaast heeft het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deelgenomen aan belangrijke lokale en nationale jobbeurzen op ons grondgebied. Zo was het ministerie ook aanwezig op de jobbeurzen van de ULB en de VUB voor ingenieurs van maart 2011 en is het ook vertegenwoordigd op de jobbeurzen Brussels Go Job van 27 oktober.*

*Bovendien worden alle aanbiedingen voor contractuele jobs systematisch via Actiris aan de werkzoekenden bekendgemaakt. Het ministerie deed dat trouwens nog voor dat verplicht werd.*

*De uiteindelijke kandidaten worden wel geselecteerd op basis van hun geschiktheid voor de job.*

régionale.

Les données à ce sujet sont disponibles dans le rapport de l'Observatoire de l'emploi, transmis chaque semestre au parlement. L'opportunité d'un cadastre similaire pour la fonction publique communale et sa périodicité est en discussion avec le ministre compétent.

En ce qui concerne l'augmentation du nombre d'agents et son impact sur le pourcentage de Bruxellois, je fais référence aux statistiques de l'Observatoire de l'emploi. Lorsque nous comparons les dernières données disponibles avec celles d'il y a dix ans, nous constatons que le pourcentage de Bruxellois au sein du Ministère et des différents organismes d'intérêt public (OIP) est resté constant au cours de la dernière décennie.

En décembre 2000, 3.230 des 5.637 agents étaient Bruxellois, soit 57%. Le nombre d'agents a augmenté, mais le nombre de Bruxellois travaillant dans l'administration a également augmenté. Le pourcentage actuel de travailleurs bruxellois est de 56. Concrètement, dans les chiffres, cela fait 4.164 Bruxellois pour 7.462 agents.

Nous continuons à fournir les efforts nécessaires pour augmenter ces chiffres. Les différents axes sur lesquels travaille le gouvernement sont au nombre de cinq : l'information privilégiée vers les Bruxellois, l'instauration progressive d'une prime à la vie chère conformément à l'accord de gouvernement, la création d'un Centre de référence pour les métiers de la fonction publique, la mise en œuvre des plans de diversité au sein du Ministère et des OIP, et l'information des étudiants.

Par rapport à l'information privilégiée des Bruxellois, en matière de recrutement, il n'existe légalement aucun dispositif permettant de pratiquer une discrimination positive à l'égard des Bruxellois. Cet état de fait impose au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale de développer une approche de communication à la fois respectueuse de la réglementation, mais indiquant également aux Bruxellois qu'ils sont particulièrement bienvenus lorsqu'ils postulent aux emplois publics régionaux. Non seulement il n'y a pas de quotas, mais il serait légalement impossible d'en instaurer.

Vous remarquerez à cet égard que le mot "Bruxellois" est particulièrement mis en évidence



*De tweede maatregel om het percentage Brusselaars in de openbare sector te verhogen, is de uitbetaling van een premie voor de levensduurte aan ambtenaren die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen. Conform het sectoraal akkoord 2011-2012 zal vanaf juli 2012 een dergelijke premie worden uitgekeerd. Zo hopen we meer Brusselaars in dienst te kunnen nemen en de uitstroom uit het gewest tegen te gaan.*

*Het derde beleidsinstrument wordt het referentiecentrum voor de beroepen van het openbaar ambt, waarvan de regering afgelopen donderdag de krachtlijnen heeft goedgekeurd.*

*Een beroepsreferentiecentrum heeft tot doel het opleidingsaanbod beter op de behoeften van de bedrijven af te stemmen.*

*Het kan inderdaad interessant zijn om zicht te krijgen op de posten die zullen vrijkomen, maar dat kadaster zal nooit volledig zijn, aangezien posten om verschillende redenen kunnen vrijkomen.*

au niveau des publications effectuées dans la presse. Il est également à noter que, ces dernières années, si le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a participé à des salons de l'emploi d'envergure aussi bien locale que nationale, ceux-ci étaient systématiquement localisés sur le territoire régional.

Outre Talentum, pointons la présence du Ministère aux bourses de l'emploi des ingénieurs de l'ULB et de la VUB, qui ont eu lieu respectivement les 17 et 23 mars 2011. Qui plus est, sa présence sera également assurée lors de l'événement Brussels Go Job le 27 octobre 2011 au Stade Roi Baudouin et organisé par les communes de Bruxelles-Ville et Molenbeek-Saint-Jean et la Maison de l'emploi et de la formation.

De plus, les offres concernant des emplois contractuels sont systématiquement transmises à Actiris afin d'être proposées aux demandeurs d'emploi.

Pour rappel, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le premier employeur public bruxellois à avoir fait connaître ses offres d'emploi via l'ORBEM avant que cette démarche ne devienne obligatoire.

Le critère qui prévaut lors des sélections reste celui de la compétence eu égard au profil recherché.

La deuxième mesure visant à augmenter la représentativité des Bruxellois au sein de la fonction publique régionale est l'instauration d'une prime à la vie chère.

Le gouvernement a décidé, dans le cadre de l'accord sectoriel 2011-2012, d'instaurer progressivement une "prime à la vie chère". Cette prime est destinée aux fonctionnaires de la Région domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale et sera octroyée à partir de juillet 2012. De cette manière, nous espérons non seulement encourager le recrutement de Bruxellois, mais également limiter les déménagements à l'extérieur de la Région. Vous l'avez également souligné : dès que ces gens se retrouvent dans une situation plus stable, ils déménagent souvent à l'extérieur du territoire bruxellois, au détriment des finances de la Région.

Le troisième levier est la création du Centre de

**De heer Vincent Vanhalewyn** (in het Frans).- *De leeftijds piramide kan al een indicatie geven.*

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris** (in het Frans).- *Dat element kan ons inderdaad helpen.*

*Het nieuwe referentiecentrum zal zich op het openbaar ambt in het algemeen toeleveren, zowel op gewestelijk als op federaal niveau, alsook op de stadsberoepen. Wij hopen dat het centrum in 2012 van start kan gaan.*

*Het vierde beleidsinstrument zijn de diversiteitsplannen. Ook de recente goedkeuring van de uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de bevordering van de diversiteit in het openbaar ambt moet voor meer Brusselaars in het gewestbestuur zorgen. In die diversiteitsplannen zijn de Brusselaars geen doelgroep op zich, maar het feit dat men bepaalde doelgroepen zoals laaggeschoolde jongeren, als prioritair bestempelt, kan eveneens een belangrijke hefboom zijn.*

*De vijfde hefboom betreft de informatie naar de Brusselse jongeren. Op mijn verzoek heeft het ministerie een oriëntatienota opgesteld over de ontwikkeling van een geïntegreerde aanwervingsstrategie in het Brussels Gewest. Ik zal binnenkort het ministerie gelasten met de uitvoering van een*

référence des métiers de la fonction publique. Conformément à l'accord de gouvernement, à l'initiative du ministre de l'Économie et de l'Emploi et en étroite collaboration avec le ministre-président et moi-même, le gouvernement a approuvé jeudi dernier les grands principes de la mise en œuvre de ce nouvel outil. Ce nouveau centre de référence sera constitué à l'image des cinq centres de référence professionnels existants.

Pour rappel, un centre de référence professionnel a pour objectif de faire concorder l'offre de formation et les besoins de compétences du secteur. Une expertise est développée afin d'adapter les programmes de formation et d'accompagner les chercheurs d'emploi bruxellois dans le but de relever leur niveau de qualification.

Cela pourrait effectivement être intéressant d'avoir une vision, sur plusieurs années, de la nature des postes qui vont se libérer, mais il sera impossible d'établir un cadastre complet car des postes se libèrent pour toute une série de raisons.

**M. Vincent Vanhalewyn.**- Avec la pyramide des âges, on pourrait déjà anticiper...

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.**- C'est en effet un élément qui pourrait nous aider pour une partie des emplois disponibles.

Le nouveau centre de référence se concentrera sur la fonction publique en général, aussi bien au niveau régional que fédéral, ainsi que sur les métiers de la ville. Nous espérons que ce centre sera opérationnel au cours de l'année 2012.

Le quatrième levier d'action, ce sont les plans de diversité. L'approbation récente des arrêts d'exécution relatifs à la promotion de la diversité au sein de la fonction publique doit également permettre d'assurer une plus grande présence de Bruxelloises et de Bruxellois au sein de notre administration régionale.

En effet, même si les Bruxellois et les Bruxelloises ne constituent pas en tant que tels une cible des plans de diversité, le travail sur certains publics cibles identifiés comme prioritaires par le gouvernement, tels que les jeunes peu qualifiés, constitue également un levier d'action important.

Enfin, le cinquième levier porte sur l'information

*van de voorgestelde acties, namelijk de organisatie van informatievergaderingen in de scholen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** *(in het Frans).*- *Hoewel de laatste tien jaar het aantal ambtenaren in de Brusselse administratie beduidend is toegenomen, is het percentage Brusselaars verminderd.*

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris** *(in het Frans).*- *Het percentage schommelt.*

**Mevrouw Caroline Persoons** *(in het Frans).*- *De Brusselaars zijn beter vertegenwoordigd in jobs van universitair niveau. Er moeten dus zeker meer inspanningen worden geleverd om de betrekkingen van niveau D aantrekkelijk te maken voor jongeren uit het beroeps- en technisch onderwijs.*

*Door de premie voor de levensduurte kunnen laaggeschoolden toegang krijgen tot een job in de openbare sector en toch in Brussel blijven wonen.*

*- Het incident is gesloten.*

des jeunes Bruxellois. À ma demande, le Ministère m'a soumis une note d'orientation concernant le développement d'une stratégie intégrée et proactive de recrutement en Région bruxelloise. L'une des actions présentées est l'organisation de séances d'information dans les établissements scolaires de la Région. Je chargerai très prochainement le Ministère de son application.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.-** Dans les chiffres que vous m'avez donnés, on constate qu'en dix ans, malgré l'augmentation assez importante du nombre de fonctionnaires dans l'administration bruxelloise, le pourcentage a diminué, passant de 57 à 56% de Bruxellois dans l'administration. C'est un constat négatif et dramatique.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.-** Il s'agit d'une fluctuation.

**Mme Caroline Persoons.-** La question de la formation est importante, certes. Mais quand on examine les niveaux de qualification, on voit que les Bruxellois sont mieux représentés dans le niveau universitaire que dans les autres niveaux. Or c'est dans ces niveaux-là d'engagement (niveau D, profils d'enseignement technique et professionnel) que l'effort doit être fait afin de donner une certaine attractivité à la fonction publique pour les jeunes.

Il est possible que la prime à la vie chère réponde à ces questions en permettant de combiner l'accès de personnes moins formées à un emploi dans la fonction publique et le fait de pouvoir rester à Bruxelles.

*- L'incident est clos.*